Otto Bock®

QUALITY FOR LIFE



Hubfix II

(D) Bedienungsanleitung 3
(GB USA) Instruction for use 14
(F) Mode d'emploi 24
(E) Instrucciones de uso 36
(H) Használati utasítás 47



Bedienungsanleitung für Hubfix II

Inhalt Seite

1 Vorwort 4
2 Verwendungszweck 4
3 Haftung 4
4 CE-Konformität 4
5 Service und Reparaturen 4
6 Sicherheitshinweise 5
7 Beschreibung der Fachbegriffe 6
8 Anlieferung und Herstellen der Gebrauchsfähigkeit 6
9 Anbau der Halter für Badeliege Robby und Flipper Gr. 2 6
10 Anbau der Halter für Badeliege Flipper Gr. 1 7
11 Längenverstellung der Abdeckung 7
12 Umbau der Position des Auslösegriffes durch den Fachhändler 9
Im täglichen Gebrauch 10
13 Einsetzen in die Badewanne 10
14 Befestigen einer Badeliege 10
15 Heben und Senken 11
16 Herausnehmen aus der Badewanne 12
17 Wartung, Reinigung und Pflege 13
18 Garantiebedingungen 13
19 Technische Daten 13

1 Vorwort

Sie haben sich für die Hubhilfe HUBFIX entschieden und bekommen hiermit ein hochwertiges Produkt aus unserem Haus. Damit Sie recht lange viel Freude mit dieser Hubhilfe haben, und sie Ihnen hilft, den Alltag zu erleichtern, überreichen wir Ihnen dieses Handbuch.
Es zeigt Ihnen die korrekte und einfache Bedienung und die - wenn auch in sehr geringem Maße – erforderliche Pflege und Wartung.
Um Beschädigungen auf Grund von Bedienungsfehlern zu vermeiden und eine optimale Nutzung zu ermöglichen, lesen Sie bitte sorgfältig die nachfolgenden Anleitungen bzw. Hinweise.
Ergeben sich darüber hinaus Fragen oder Probleme, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
Wir wünschen Ihnen eine problemlose Nutzung und hoffen, dass unserer Produkt Ihren Erwartungen entspricht und Ihnen eine Hilfe ist.

2 Verwendungszweck

Die Hubhilfe HUBFIX wurde zur Hubunterstützung für Badeliegen konzipiert.
Sie erlaubt ein schnelles und unkompliziertes Hinein- und Wiederherausheben in und aus der Badewanne.
Die Firma Otto Bock bietet hierzu die Bade- und Lagerungshilfen Robby und Flipper an. Gerade sehr unruhige Kinder können rückenschonend zuerst in der oberen Position der Hubhilfe, also in Höhe des Badewannenrandes, versorgt (z.T. sind Begurtungen nötig) und erst dann auf den Wannenboden herabgelassen werden.
Durch das Gasdruckfedersystem entfallen aufwendige Anschlüsse an Wasserleitung oder Stromquellen.
Ein sicherer Stand in der Badewanne ist durch die großen Saug- und Gummifüße gewährleistet.
Die Gasdruckfeder, die in jeder Hebe- oder Senkposition starr arretiert werden kann, erleichtert das Herausheben des Kindes erheblich.

3 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgegebenen Zwecken eingesetzt wird. Der Hersteller empfiehlt das Produkt sachgemäß zu handhaben und entsprechend der Anleitung zu pflegen.
Für Schäden, die durch Bauteile und Ersatzteile verursacht werden, die nicht vom Hersteller freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht. Reparaturen sind nur von autorisierten Fachhändlern oder vom Hersteller selbst durchzuführen.

4 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien für Medizinprodukte nach Anhang IX der Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb von Otto Bock in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt

5 Service und Reparaturen

Service und Reparaturen an der Hubhilfe HUBFIX dürfen nur vom Otto Bock-Fachhandel durchgeführt werden. Wenden Sie sich bei Problemen an den Fachhändler, der Ihnen die Hubhilfe ausgeliefert hat. Bei Reparaturen erhalten Sie dort ausschließlich Original Otto Bock Ersatzteile.
Ihr autorisierter Otto Bock-Fachhandel:

6 Sicherheitshinweise



Lesen Sie zuerst die Bedienungsanleitung!
Machen Sie sich bitte vor dem ersten Einsatz in der Badewanne mit dem Gerät und seiner Funktionsweise vertraut.



Die Hubhilfe HUBFIX darf nur unter Aufsicht betrieben werden!



Verwenden Sie die Hubhilfe HUBFIX nur im Innenbereich und nur in der Badewanne.



Während des Hebe- und Senkvorganges nicht an anderen als den beschriebenen Teilen, insbesondere der Faltschere anfassen. Achten Sie auch auf die Person in der Badeliege!



Beachten Sie die, auf dem Typenschild angegebene, maximale Belastbarkeit der Hubhilfe HUBFIX von 30, 45 bzw. 55 kg.
Das **maximale Gewicht des Benutzers** ergibt sich aus der Differenz dieser maximalen Belastbarkeit und dem Eigengewicht der Badeliege.



Je nach Position des Wasserhahns kann es beim Befüllen der Badewanne zu Wasserspritzern kommen. Da in der obersten Hubposition die Flügel auf dem Badewannenrand aufliegen, kann es in dieser Position zum Überlaufen der Badewanne kommen. Wir empfehlen deshalb, die Badewanne mit der Handbrause zu befüllen.



Die Saug- und Gummifüße müssen sauber, fett- und seifenfrei sein, um eine optimale Haftung am Wannenboden zu gewährleisten.
Bei Verschleiß (ungenügende Haftkraft) bitte umgehend austauschen.

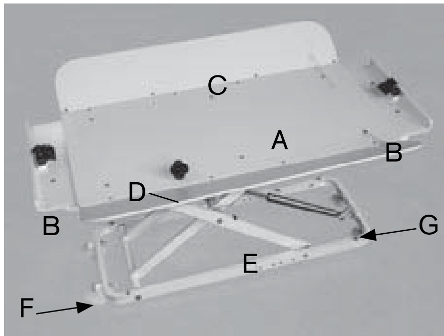


Weder das ölführende Auslösesystem, noch die Gasdruckfeder dürfen geöffnet werden. Bei Druck- oder Ölverlust benachrichtigen Sie bitte Ihren Fachhändler.



Nach allen Einstellarbeiten die zuvor gelösten Verschraubungen wieder fest anziehen.

7 Beschreibung der Fachbegriffe



Abbilung 1

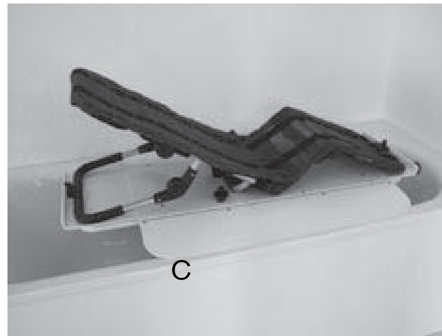


Abbildung 2

Hauptabdeckplatte (Pos.: A)
Abdeckung (Pos.: A, B, C)
Hubschere (Pos.: E)

Verstellplatten (Pos.: B)
Auslösegriff (Pos.: D)

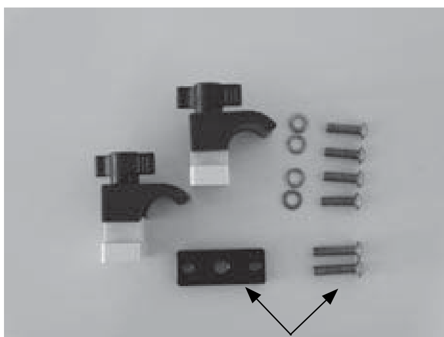
Flügel: (Pos.: C) Die Flügel sind links und rechts an der Hauptabdeckplatte angebracht und verhindern, dass man in die Faltschere greifen kann.
Kopfende: (Pos.: F) In einer Standardbadewanne würde man den Kopf der zu badenden Person auf diese flachere Badewannenseite positionieren. An der Hubhilfe HUBFIX ist das die Seite mit den großen Saugnäpfen gegenüber der Gasdruckfeder.
Fußende: (Pos.: G) In einer Standardbadewanne ist dies der tiefste Punkt mit dem Ablauf. An der Hubhilfe HUBFIX ist das die Seite mit den kleinen Gummifüßen und der Verschraubung der Gasdruckfeder.

8 Anlieferung und Herstellen der Gebrauchsfähigkeit

In der Originalverpackung finden Sie folgende Komponenten vor:
- Hubhilfe mit voreingestelltem Auslösegriff
- Klemmen und Montagematerial zur Befestigung der Badeliegen Robby und Flipper
- Sechskantschraubendreher Gr. 4 zur Montage der Klemmen und zur Längenverstellung der Abdeckung
- Bedienungsanleitung

Entfernen Sie die Verpackung und Öffnen Sie die Transportsicherung.
Stellen Sie die Hubhilfe HUBFIX auf eine ebene Arbeitsfläche und montieren Sie die Klemmen für die Badeliege.

9 Anbau der Halter für Badeliege Robby und Flipper Gr. 2



Abbilung 3



Abbildung 4

Der Hubhilfe HUBFIX liegen die hier abgebildeten Klemmen zur Befestigung der Badeliegen Robby und Flipper bei (Abb. 3).
Je nach Modell werden die Klemmen in verschiedenen Positionen bzw. auf der „Kopfseite“ mit einem Distanzstück und längeren Schrauben montiert (siehe Markierung).
Bei Verwendung der Badeliegen Robby und Flipper Gr. 2 montieren Sie die Klemmen an den Verstellplatten in den jeweils außenliegenden Bohrungen ohne das Distanzstück (Abb 4).0



Abbilung 5

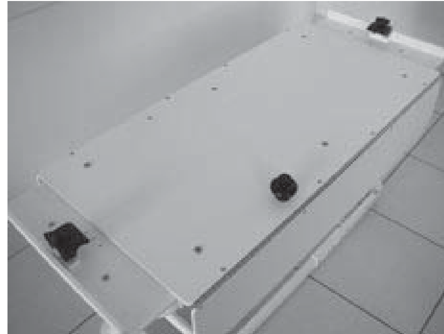


Abbildung 6

Verschrauben Sie die Klemmen von unten durch die Verstellplatte mit den vier gleichlangen Schrauben und den Unterlegscheiben (Abb. 5).
Die Klemmen sind dann - wie hier abgebildet - auf der Abdeckung angeordnet (Abb. 6).

10 Anbau der Halter für Badeliege Flipper Gr. 1



Abbilung 7



Abbildung 8

Verschrauben Sie die Klemmen wie unter „Anbau der Halter für Badeliege Robby..." beschrieben.
Montieren Sie die Klemmen jedoch in den jeweils innenliegenden Bohrungen der Verstellplatten (Abb. 7).
Verwenden Sie auf der „Kopfseite" der Abdeckung das Distanzstück und die längeren Schrauben (s. Abb. 3).
Die Klemmen sind dann - wie hier abgebildet - auf der Abdeckung angeordnet (Abb. 8).

11 Längenverstellung der Abdeckung

Nachdem Sie die Klemmen montiert haben müssen Sie nun die Abstände der Klemmen durch Verschieben der Verstellplatten auf die von Ihnen verwendete Badeliege einstellen.



Abbilung 9



Abbildung 10

Senken Sie die Hubhilfe HUBFIX zunächst auf die tiefste Position ab.
Fassen Sie die Hubhilfe HUBFIX links und rechts in der Mitte der Hauptabdeckplatte an und heben Sie die Hubhilfe vorsichtig in die Wanne (Abb. 9).
Das „Fußende" der Hubhilfe soll zum Fußende der Wanne (Standardwanne) zeigen.

Achten Sie darauf, dass die „Flügel" nach oben zeigen und der Abstand zu den Längsseiten der Badewanne einigermaßen gleich ist (Abb. 10).



Abbilung 11

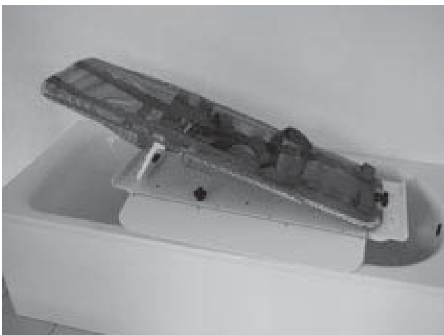


Abbildung 12

Lösen Sie die Senkschrauben in der Hauptabdeckplatte und ziehen Sie die Verstellplatten so weit hinaus, bis der Abstand zwischen den Klemmen für die von Ihnen verwendete Badeliege ausreicht (Abb. 11).
Ziehen Sie anschließend die Schrauben wieder fest an.

Achten Sie besonders auf die Abstände der Verstellplatten zur Badewannenoberfläche.

Es muss immer noch so viel Platz sein, dass man eine Handfläche dazwischen halten kann (Abb. 12).



Abbilung 13



Abbildung 14

Der notwendige Verstellbereich für die Badeliege Flipper in der Größe 1 (Abb. 13) und Flipper in der Größe 2 ist relativ gering und durch die Rahmenkonstruktion der Badeliege vorgegeben.
Ziehen Sie die Verstellplatten möglichst auf beiden Seiten gleich weit unter der Hauptverstellplatte heraus (Abb. 14).



Abbilung 15

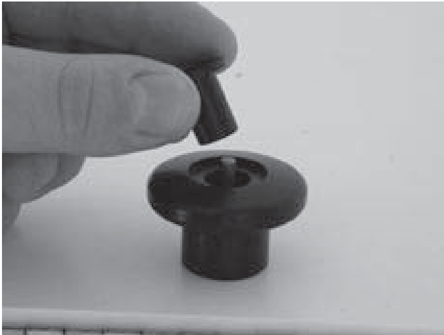


Abbildung 16

Bei Verwendung der Badeliege Robby sollten Sie die Verstellplatten so weit herausziehen, wie es die Form Ihrer Badewanne erlaubt (Abb. 15).
Durch die vielen Gelenkpunkte der Badeliege Robby können Sie die Liegeposition später noch verändern (Abb. 16).

12 Umbau der Position des Auslösegriffes durch den Fachhändler

Die praktischste Position für den "Auslösegriff" ergibt sich aus der Seite der Badewanne an der Sie als Bediener der Hubhilfe HUBFIX stehen und der Position des Badewannenablaufes (Standardbadewanne). Dennoch kann ein Umbau durch Fachpersonal nötig sein. Um den Auslösegriff von einer Seite auf die andere Seite umzusetzen, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

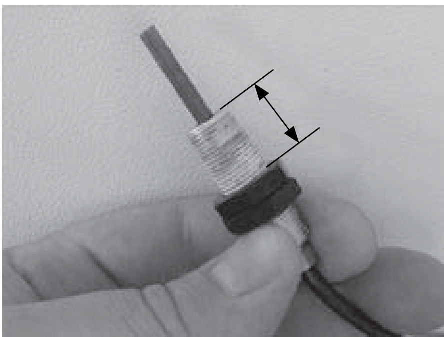


Abbilung 17



Abbildung 18

Ziehen Sie den Druckknopf aus dem Auslösegriff heraus (Abb. 17).
Schrauben Sie den Auslösegriff von der Auslöseeinheit der Gasdruckfeder ab und stecken Sie die Auslöseeinheit durch die Abdeckplatte nach unten durch (Abb. 18).



Abbilung 19



Abbildung 20

Schrauben Sie die beiden miteinander gekonterten Kunststoffmuttern von der Auslöseeinheit.

Die miteinander gekonterten Muttern müssen bei der Montage 15 mm Gewinde frei lassen (Abb. 19).

Führen Sie Leitung und die Auslöseeinheit durch die Bohrung im Rahmen nach innen und durch die gegenüberliegende Bohrung auf der anderen Seite wieder nach außen (Abb. 20).
Gehen Sie nun bei der Montage in umgekehrter Reihenfolge vor.



- Nach allen Einstellarbeiten die zuvor gelösten Verschraubungen wieder fest anziehen.
- Der Schlauch der Auslöseeinheit darf nicht geknickt oder eingeklemmt werden.
- Nie die Verschraubung der Ölleitung (Auslöseeinheit) öffnen.
- Versuchen Sie nie das Gehäuse der Gasdruckfeder zu öffnen.

Im täglichen Gebrauch

13 Einsetzen in die Badewanne



Abbilung 21



Abbildung 22

Fassen Sie die Hubhilfe HUBFIX links und rechts in der Mitte der Hauptabdeckplatte an und heben Sie die Hubhilfe vorsichtig in die Wanne (Abb. 21).
Das „Fußende“ der Hubhilfe soll zum Fußende der Wanne (Standardwanne) zeigen.

Achten Sie darauf, dass die „Flügel“ nach oben zeigen und der Abstand zu den Längsseiten der Badewanne einigermaßen gleich ist.



Achtung Klemmgefahr:
Um das Einklemmen von Händen und Beschädigungen der Badewanne zu vermeiden, achten Sie besonders auf die Abstände der Verstellplatten zur Badewannenoberfläche.
Es muss immer noch so viel Platz sein, dass man eine Handfläche dazwischen halten kann (Abb. 22).

Bringen Sie nun die Hubhilfe auf die höchste Position und befestigen Sie die Badeliege.
Füllen Sie nun die Badewanne mit Wasser.

14 Befestigen einer Badeliege



Abbilung 23



Abbildung 24

Schieben Sie das vordere Rahmenrohr der Badeliege in die Klemme am „Fußende“ der Abdeckung und ziehen Sie die Klemme mit der Flügelschraube fest (Abb. 23).

Schieben Sie das hintere Rahmenrohr der Badeliege in die Klemme am „Kopfende“ der Abdeckung und ziehen Sie die Klemme mit der Flügelschraube fest (Abb. 24).



Abbilung 25



Abbildung 26

Gehen Sie zum Abnehmen der Badeliege in umgekehrter Reihenfolge vor.

Badeliege Robby:
Halten Sie die Auslöseknöpfe der Rastengelenke beim Herausziehen gedrückt (Abb. 25).

Badeliege Flipper:
Schlagen Sie das Kopfteil der Badeliege Flipper zuerst ganz nach vorne.
Klappen Sie das hintere Rahmenteil beim Herausziehen ein (Abb. 26).

15 Heben und Senken



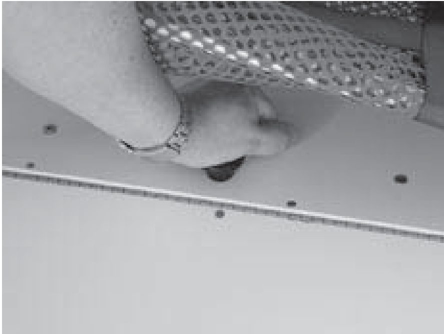
Abbilung 27



Abbildung 28

Die Hubhilfe HUBFIX kann im Hub- oder Senkvorgang in jeder Position angehalten werden.
Ein Heben oder Senken ist nur während des Drückens auf den Auslöseknopf möglich (Abb. 27).
Die Hebe- und Senkgeschwindigkeit ist vom Druck auf den Auslöseknopf abhängig und kann dosiert werden.

Senken:
Umfassen Sie den Auslösegriff mit den Fingern einer Hand.
Fassen Sie mit der anderen Hand am Rahmen der fest angeklemmten Badeliege an (Abb. 28).
Drücken Sie auf den Auslöseknopf und senken Sie die Badeliege gegen den Druck der Gasdruckfeder in die Badewanne ab.



Abbilung 29



Abbildung 30

Alternativ kann beim Senken der Auslöseknopf und der Auslösegriff auch mit dem Handballen heruntergedrückt werden (Abb. 29).

Heben:
Umfassen Sie den Auslösegriff mit den Fingern einer Hand (Abb. 30).
Fassen Sie mit der anderen Hand am Rahmen der fest angeklemmten Badeliege an.
Drücken Sie auf den Auslöseknopf und ziehen Sie die Badeliege mit der Unterstützung der Gasdruckfeder nach oben.



Achtung Klemmgefahr:
Während des Hebe- und Senkvorganges nicht an anderen als den beschriebenen Teilen, insbesondere der Faltschere anfassen. Achten Sie auch auf die Person in der Badeliege!

16 Herausnehmen aus der Badewanne



Abbilung 31



Abbildung 32

Entfernen Sie zuerst die Badeliege und lassen Sie das Wasser aus der Wanne ab.
Heben Sie die Hubhilfe am „Fußende“ an der Verstellplatte an, bis die Hubhilfe ca. 40° Neigung erreicht hat. Die Saugnäpfe lösen nun selbsttätig aus, und Sie können die Hubhilfe aus der Wanne heben (Abb. 31).

Setzen Sie die Hubhilfe auf dem Badezimmerboden ab und senken Sie die Hubhilfe soweit ab, bis die „Flügel“ den Boden erreichen (Abb. 32).



Abbilung 33



Abbildung 34

Schließen Sie nun den Druckverschluss der Transportsicherung (Abb. 33).

Stellen Sie die Hubhilfe HUBFIX an einem geeigneten Platz ab (Abb. 34).
Lassen Sie das Wasser zunächst von der Hubhilfe ablaufen. Trocknen Sie die Hubhilfe ggf. ab, bevor Sie die Hubhilfe wie hier abgebildet in einen Badezimmerschrank stellen.

17 Wartung, Reinigung und Pflege

Ihre Hubhilfe HUBFIX ist mit der CE-Kennzeichnung versehen. Hiermit stellt der Hersteller sicher, dass dieses Medizinprodukt insgesamt die Anforderungen der EU Richtlinie 93/42/EWG erfüllt.
Grundsätzlich ist vor jedem Einsatz die Funktionsfähigkeit der Hubhilfe zu überprüfen.
Falls Sie Mängel feststellen, so kontaktieren Sie Ihren autorisierten Fachhändler, um diese zu beheben. Wir empfehlen weiterhin eine regelmäßige Wartung alle zwölf Monate durch Ihren autorisierten Fachhändler.

Brausen Sie die Hubhilfe HUBFIX nach jedem Baden mit klarem Wasser ab und entfernen Sie so Reste von Badezusätzen und Seife.
Säubern Sie von Zeit zu Zeit alle Rahmen- und Kunststoffteile mit im Haushalt üblichen, mildem Spülmittel.
Die Saug- und Gummifüße müssen sauber, fett- und seifenfrei sein, um eine optimale Haftung am Wannenboden zu gewährleisten. Bei Verschleiß (ungenügende Haftkraft) bitte umgehend austauschen.

18 Garantiebedingungen

Eine Gewährleistung kann nur übernommen werden, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken eingesetzt wird (siehe auch unsere allgemeinen Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen).

19 Technische Daten

Maße (cm) und Gewichte (kg)

Länge über alles	99 cm - 122 cm
Breite über alles	41 cm - 71 cm
Höhe minimal gefaltet	10 cm
Höhe maximal	41 cm
Maximale Belastbarkeit	30 kg / 45 kg / 55 kg
Gesamtgewicht	12,5 kg



Instructions for use for the Hubfix II

Contents Page

1 Perface ... 15
2 Intended use ... 15
3 Liability ... 15
4 CE Conformity ... 15
5 Service and repairs ... 15
6 Safety advisory ... 16
7 Technical terms ... 17
8 Unpacking and preparing for use ... 17
9 Attaching the mountings for the Robby and size 2 Flipper bathing seats ... 17
10 Attaching the mountings for the size 1 Flipper bathing seat ... 18
11 Setting the length of the cover ... 18
12 Changing the position of the release knob (authorized dealer only) ... 20
Everyday use ... 21
13 Putting it into the bathtub ... 21
14 Attaching a bathing seat ... 21
15 Raising and lowering ... 22
16 Removing it from the bathtub ... 23
17 Maintenance, cleaning and care ... 24
18 Guarantee terms & conditions ... 24
19 Technical information ... 24

1 Perface

Thank you for choosing the HUBFIX bath lift, a quality product from Otto Bock. This manual is intended to help you enjoy long reliable service from this bath lift as an invaluable everyday aid.
This booklet shows how to use it correctly, and briefly introduces you to necessary product care and servicing.
Please read carefully through the following tips and instructions to get the most out of the HUBFIX and to avoid any damage that might be caused by using it incorrectly.
If you have any questions or problems relating to this information then please ask your Otto Bock dealer for assistance.
We hope that you experience trouble-free use of this product, that it meets your expectations, and that it is truly helpful.

2 Intended use

The HUBFIX bath lift has been designed as a lifting platform for bathing seats.
It allows you to quickly and easily lift people into and out of the bathtub. Otto Bock recommends using its Robby and Flipper bathing and care seats. Even agitated children can be tended to without unnecessary back strain, first in the bath lift's upper position at bathtub rim level (straps may be needed), and then lowered to the bottom of the tub.
Its hydraulic system requires no troublesome connections to the water supply or electrical power sources.
Its big suction cups and rubber feet insure it sits securely in the bathtub.
The hydraulic mechanism makes lifting the child out considerably easier and can be locked firmly at any position when raising or lifting.

3 Liability

The manufacturer's warranty applies only if the device has been used under the conditions and for the purposes described. The manufacturer recommends that the device be used and maintained according to the instructions for use.
The manufacturer is not responsible for damages caused by components and spare parts not approved by the manufacturer. Repairs must be carried out exclusively by authorised dealers or by the manufacturer.

4 CE Conformity

This device meets the requirements of the 93/42/EEC guidelines for medical devices. This device has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in appendix IX of the guidelines. The declaration of conformity was therefore created by Otto Bock with sole responsibility according to appendix VII of the guidelines.

5 Service and repairs

Only approved Otto Bock dealers may service or repair the HUBFIX bath lift. If you have problems with it, please contact the dealer who supplied it to you, since they use only original Otto Bock parts.
Your approved Otto Bock specialist is:

6 Safety advisory



Please read the Owner's Manual first.
Make sure you are familiar with the device and how to operate it before you first place it in a bath-tub.



The HUBFIX bath lift must never be operated by the person on the platform.



The HUBFIX bath lift must be used indoors and only in a bathtub.



When raising or lowering it, do not touch any part of the device that you have not been directed to in these instructions. It is particularly important that you avoid the folding mechanism. Keep an eye on the person in the bathing seat!



Observe the HUBFIX bath lift's maximum load of 30 / 45 / 55 kg which is indicated on the type plate.
The maximum user weight is the difference between the maximum load and the bathing seat's weight.



Depending on the position of the faucets there may be splashing when filling the tub. The tub may be liable to overflow when the bath lift is in its highest lifting position as the wings are resting on the edge of the tub. For this reason we recommend that you fill the tub with a hand-held shower attachment.



The suction cups and rubber feet must be clean and free of grease or soap to insure the best grip with the bottom of the tub.
If they are worn out and offer insufficient grip, please change them immediately.



Never open the oil-filled release system or the hydraulic spring. If there is any loss of pressure or lea-king oil please inform your approved dealer.



After you have finished setting up the device make sure that all fastenings are fastened securely.

7 Technical terms

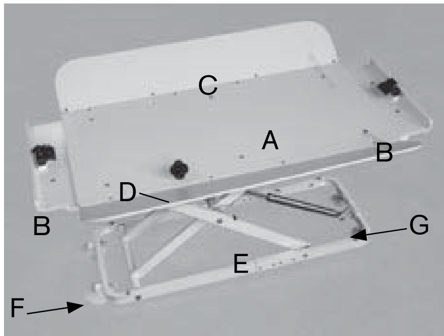


Figure 1

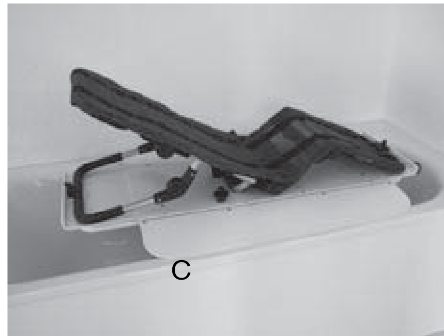


Figure 2

Main cover panel	(A)
Cover	(A, B, C)
Lifting mechanism	(E)
Movable panels	(B)
Release knob	(D)

Wings: (C) The wings are fixed to the left and right sides of the main cover panel and prevent accidental contact with the folding mechanism.
Head end: (F) In a standard bathtub it is usual to have the head of the person to be bathed at this flatter end of the tub. On the HUBFIX bath lift this is the end with the big suction cups opposite the hydraulic spring.
Feet end: (G) In a standard bathtub this is the deepest part where the drain is located. On the HUBFIX bath lift this is the end with the small rubber feet and the hydraulic spring fastener.

8 Unpacking and preparing for use

As delivered, the Hubfix comes with the following components:
- bath lift with preset release knob
- clamps and fittings to fix the Robby and Flipper bathing seats in place
- size 4 hex screwdriver for installing the clamps and for adjusting the length of the cover
- the Owner's Manual

Remove the packaging and undo the shipping locks.
Put the HUBFIX bath lift on a flat work surface and install the clamps for the bathing seat.

9 Attaching the mountings for the Robby and size 2 Flipper bathing seats

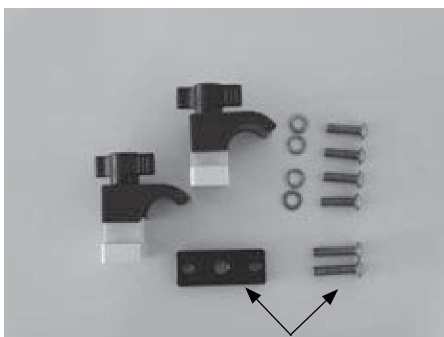


Figure 3



Figure 4

The HUBFIX bath lift is supplied with the clamps illustrated here to fix the Robby and Flipper bathing seats (Figure 3).
The clamps are fixed in different positions at the 'head end' with a spacer and long screws depending on the model (as marked).

If you are using the Robby or size 2 Flipper bathing seats please affix the clamps to the movable panels through the outermost holes without using a spacer (Figure 4).



Figure 5

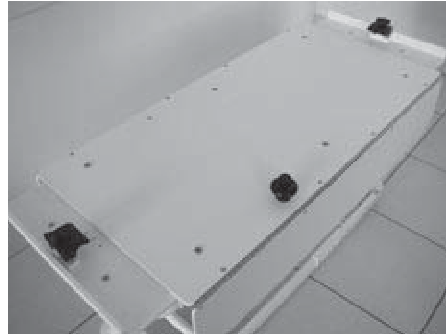


Figure 6

Attach the clamps to the movable panels from below using the four equal length screws and the washers Figure 5).
The clamps should then be arranged on the cover as in this illustration (Figure 6).

10 Attaching the mountings for the size 1 Flipper bathing seat



Figure 7



Figure 8

Attach the clamps in the same way as in the section 'Attaching the mountings for the Robby and size 2 Flipper bathing seats' but use the innermost holes on the movable panels (Figure 7).
Use the spacer and the long screws at the 'head end' of the cover (see Figure 3).
The clamps should then be arranged on the cover as in this illustration (Figure 8).

11 Setting the length of the cover

After you have attached the clamps you must now adjust the distance between the clamps to match your bathtub by repositioning the movable panels.



Figure 9



Figure 10

First lower the HUBFIX bath lift to its lowest position.
Hold the left and right sides of the middle of the HUBFIX bath lift's main cover panel and carefully lift the bath lift into the bathtub. (Figure 9).
The bath lift's 'foot end' should be towards the tub's foot end if it is a standard bathtub.
Make sure that the 'wings' point upwards and that the distances to the long sides of the bathtub are reasonably even (Figure 10).



Figure 11



Figure 12

Undo the countersunk screws in the main cover panel and pull the movable panels far enough apart so the spacing between the clamps is enough for the bathtub you are using (Figure 11).
Then retighten the screws.
Be very careful to set the distance between the movable panels and the sides of the bathtub correctly.
There must be enough space to pass a hand between them (Figure 12).

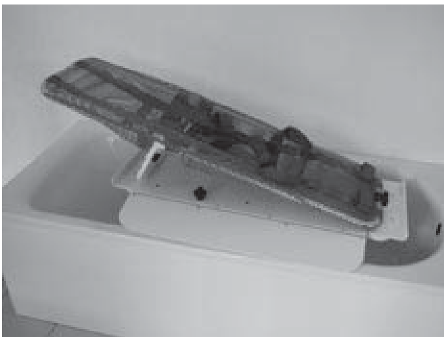


Figure 13



Figure 14

The adjustable range of the size 1 Flipper bathing seat (Figure 13) and size 2 Flipper is relatively small and is determined by the bathing seat's frame construction.
If possible pull the movable panels an even distance from under the main adjustable panel on both sides (Figure 14).



Figure 15



Figure 16

When using the Robby bathing seat you should pull the movable panels as far out as the shape of your bathtub allows (Figure 15).
The many joints in the Robby bathing seat allow you to change the reclining position later on (Figure 16).

12 Changing the position of the release knob (authorized dealer only)

The most practical position for the 'release knob' is usually the side of the bathtub where you stand when operating the HUBFIX bath lift, near the bath drain (on a standard bathtub). If this is not the case then it can be repositioned by an Otto Bock authorized technician. To move the release knob from one side to the other, use the following procedure:

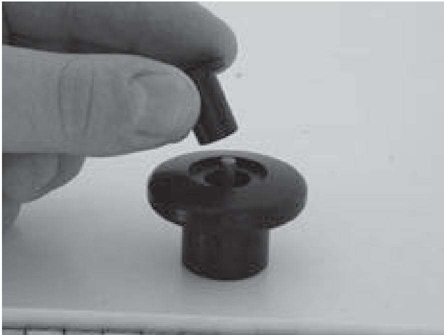


Figure 17



Figure 18

Pull the push-button out of the release knob (Figure 17).
Unscrew the release knob from the releasing mechanism of the hydraulic spring and push the release unit down under the cover panel (Figure 18).

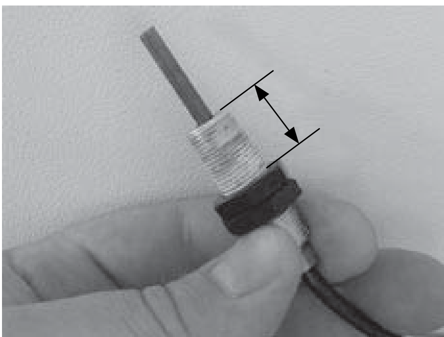


Figure 19



Figure 20

Unscrew the two tightly connected plastic nuts from the release unit.
For this process, leave 15 millimeters of open thread between the nuts and the unit (Figure 19).
Thread the line/hydraulic cable and the release unit in through the hole in the frame and out to the other side through the opposite hole (Figure 20).
To reassemble follow the above procedure in reverse order.



- After you have finished all adjustments be sure to tighten any screws you have undone.
- The release unit tube must not be bent or pinched.
- Never undo the screw on the oil tube (connecting to the release unit).
- Never try to open the hydraulic spring unit.

Everyday use

13 Putting it into the bathtub

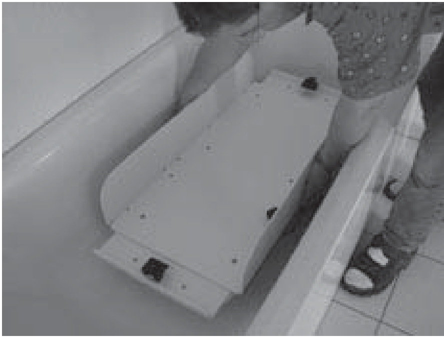


Figure 21



Figure 22

Take hold of the HUBFIX bath lift on the left and right side of the middle of the main cover panel and carefully place the bath lift in the tub (Figure 21).
The 'foot end' of the bath lift should point towards the foot end of the tub (on a standard bathtub).

Make sure that the 'wings' point upwards and that the gap to the long sides of the tub is reasonably even.



Caution - Risk of injury:
To avoid catching your hands or damaging the bathtub, pay special attention to the gap between the movable panels and the surface of the tub.
There must always be enough space to be able to pass your hand between them (Figure 22).

Now raise the bath lift to its highest position and attach the bathing seat.
Then fill the bathtub with water.

14 Attaching a bathing seat



Figure 23



Figure 24

Clip the front frame tube of the bathing seat into the 'foot end' of the cover and tighten the clip with the winged screw (Figure 23).

Clip the rear frame tube of the bathing seat into the 'head end' of the cover and tighten the clip with the winged screw (Figure 24).



Figure 25



Figure 26

To remove the bathing seat repeat the above steps in reverse order.

Robby bathing seat:
Keep the release buttons on the locking joints pressed in as you pull it out (Figure 25).

Flipper bathing seat:
First fold the Flipper bathing seat's head section completely forward.
As you pull it out, fold the rear frame inwards (Figure 26).

15 Raising and lowering



Figure 27



Figure 28

The HUBFIX bath lift can be stopped at any position when raising or lowering it.
Raising or lowering is only possible when the release button is pressed in (Figure 27).
The speed of raising and lowering depends on the pressure applied to the release button and can be finely controlled.

Lowering:
Put the fingers of one hand around the release knob.
Hold onto the frame of the firmly attached bathing seat with the other hand (Figure 28).
Press the release button with your thumb and lower the bathing seat into the bathtub cushioned by the hydraulic spring.

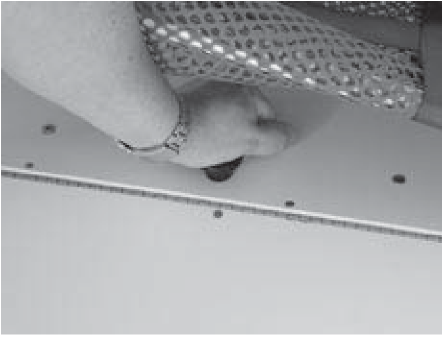


Figure 29



Figure 30

When lowering the Hubfix you can alternatively use your palm to hold the release knob and press the release button (Figure 29).

Lifting:
Put the fingers of one hand around the release knob. (Figure 30).
Hold onto the frame of the firmly attached bathing seat with the other hand.
Press the release button with your thumb and pull the bathing seat up assisted by the hydraulic spring.



Caution - Risk of injury:
When raising or lowering it, do not touch any part of the device that you have not been directed to in these instructions. It is particularly important that you do not touch the folding mechanism. Keep an eye on the person in the bathing seat!

16 Removing it from the bathtub



Figure 31



Figure 32

First remove the bathing seat and drain the water from the bath.
Lift the 'foot end' of the bath lift, holding onto the movable panel, until the bath lift is about 40 degrees from horizontal. The suction cups will free themselves and then you can lift the bath lift out of the tub (Figure 31).

Put the bath lift on the floor of the bathroom and lower the bath lift until the 'wings' touch the ground (Figure 32).



Figure 33



Figure 34

Now close the transit lock latch (Figure 33).

Put the HUBFIX bath lift in an appropriate place (Figure 34).
First let the bath lift drip dry. If needed dry it off before placing it in an appropriate storage area as illustrated.

17 Maintenance, cleaning and care

Your HUBFIX bath lift has the CE seal of approval. This indicates that the manufacturer has determined that this complete medical product meets the requirements of the EU 93/42/EWG standard.
The correct function of the bath lift should be checked before every use.
If you discover any problems, please contact your Otto Bock approved dealer to have them fixed. We also recommend that you have the device serviced every twelve months by your Otto Bock approved dealer.

After every bath, use clean water and a shower attachment to wash down the HUBFIX bath lift and remove any traces of soap or other body-care substances.
Regularly clean all parts of the frame and plastic components with regular mild household cleaner.
The suction cups and rubber feet must be clean and free of grease or soap to insure the best grip with the bottom of the tub.
If they are worn (and offer insufficient grip) please change them immediately.

18 Guarantee terms & conditions

The Otto Bock Warranty applies only when the product is used according to the specified conditions and for the intended purposes, following all manufacturer's recommendations (please also see our general terms of sale, supply and payment).

19 Technical information

Measurements (centimeters) and weight (kilograms)

Overall length	99 cm - 122 cm
Overall width	41 cm - 71 cm
Minimum height when folded	10 cm
Maximum height	41 cm
Maximum load	30 kg / 45 kg / 55 kg
Total weight	12,5 kg



Notice d’utilisation pour la table de levage Hubfix II

Sommaire Page

1 Avant-propos 26
2 Champs d’application 26
3 Responsabilité 26
4 Conformité CE 26
5 Entretien et réparations 26
6 Consignes de sécurité 27
7 Définition des termes techniques 28
8 Livraison et mise en état de fonctionnement 28
9 Montage des supports pour les supports de bain Robby et Flipper taille 2 28
10 Montage des supports pour les supports de bain Flipper Taille 1 29
11 Réglage de la longueur du revêtement 29
12 Modification de l’emplacement de la poignée de déclenchement effectuée par le revendeur spécialisé 31
Utilisation au quotidien 32
13 Placement dans la baignoire 32
14 Fixation d’un support de bain 32
15 Elévation et abaissement 33
16 Retrait du support de bain de la baignoire 34
17 Maintenance, nettoyage et entretien 35
18 Conditions de garantie 35
19 Données techniques 35

1 Avant-propos

En optant pour la table de levage HUBFIX, vous avez fait l'acquisition d'un produit haut de gamme de notre fabrication. Nous espérons que cette table de levage facilitera votre vie quotidienne et que cette notice d'utilisation vous permettra de profiter longtemps et pleinement de ses fonctionnalités.
Cette notice vous indique comment l'utiliser correctement et simplement, et dans une moindre mesure, quelles sont les opérations d'entretien et de maintenance nécessaires.
Afin d'éviter les dommages provoqués par des erreurs de manipulation et pour permettre une utilisation optimale, veuillez lire attentivement les indications et les conseils suivants.
En cas de questions ou de problèmes, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.
Nous vous souhaitons un usage satisfaisant et espérons que notre produit correspondra à vos attentes tout en vous étant d'une réelle utilité.

2 Champs d'application

La table de levage HUBFIX a été conçue comme un dispositif d'aide au levage pour supports de bain.
Elle permet un levage rapide et simple pour entrer et sortir de la baignoire.
L'entreprise Otto Bock propose également les supports de bain et les accessoires de maintien Robby et Flipper.
Ce dispositif convient tout particulièrement avec des enfants agités. Utilisée d'abord en position haute, c'est-à-dire à la hauteur du bord de la baignoire, la table de levage permet de procéder aux soins (l'utilisation de sangles peut être nécessaire), puis de plonger le corps de l'enfant dans la baignoire.
Grâce au système de vérin pneumatique à gaz, il n'est pas nécessaire de raccorder le dispositif de levage à des conduites d'eau ou des sources de courant.
La fixation et le maintien sont assurés dans la baignoire par de larges ventouses et des pieds en caoutchouc.
La possibilité de bloquer le vérin pneumatique à gaz sur n'importe quelle position de levage ou d'abaissement facilite considérablement la sortie de l'enfant de la baignoire.

3 Responsabilité

Le fabricant accorde uniquement une garantie si le produit a fait l'objet d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation d'éléments de construction et de pièces de rechange non autorisés par le fabricant. Seuls les revendeurs spécialisés agréés ou le fabricant sont habilités à effectuer les réparations.

4 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la catégorie I en raison des critères de classification des dispositifs médicaux d'après l'annexe IX de la directive. La déclaration de conformité a été établie par Otto Bock en sa qualité de fabricant et sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

5 Entretien et réparations

Seuls les revendeurs spécialisés d'Otto Bock sont autorisés à procéder à des opérations d'entretien et de maintenance sur les tables de levage HUBFIX.
En cas de problème, veuillez vous adresser au revendeur spécialisé qui vous a livré la table de levage. Si des réparations sont nécessaires, procurez-vous exclusivement des pièces de rechange Otto Bock d'origine.
Votre revendeur spécialisé agréé par Otto Bock est:

6 Consignes de sécurité



Veuillez lire attentivement cette notice avant toute utilisation !
Avant la première utilisation dans la baignoire, veuillez vous familiariser avec l'appareil et son fonctionnement.



L'utilisation de la table de levage HUBFIX doit être effectuée sous surveillance !



Utilisez la table de levage HUBFIX uniquement à l'intérieur et dans la baignoire.



Pendant le processus d'élévation et d'abaissement, ne pas saisir l'accessoire de levage par d'autres éléments que ceux décrits. Surtout ne pas saisir la table par le mécanisme de pliage.
Surveillez la personne se trouvant sur le support de bain !



Respectez les charges maximales indiquées sur la plaque signalétique des tables de levage HUBFIX de 30, 45 et 55 kg.
Le **poids maximum de l'utilisateur** correspond à la différence entre la charge maximale et le poids à vide du support de bain.



Lors du remplissage de la baignoire, la position du robinet d'eau peut entraîner des éclaboussures. Etant donné que dans la position d'élévation la plus haute, les rallonges latérales sont posées sur le bord de la baignoire, il se peut que l'eau déborde de la baignoire. C'est pourquoi nous vous recommandons d'utiliser la pomme de douche pour procéder au remplissage de la baignoire.



Les ventouses et les pieds en caoutchouc doivent être propres et exempts de graisse et de savon afin de garantir une adhérence optimale au fond de la baignoire.
En cas d'usure (adhérence insuffisante), remplacez-les rapidement.



Ne jamais ouvrir le système de libération de l'huile ni le vérin pneumatique à gaz. En cas de fuite d'huile ou de perte de pression, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.



Après avoir effectué tous les réglages, revisser fermement les fixations.

7 Définition des termes techniques

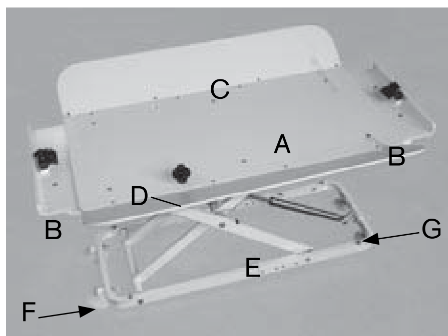


Illustration 1

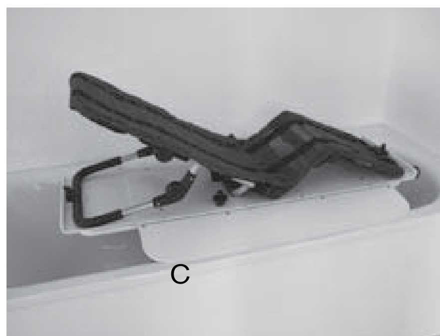


Illustration 2

Plateau de revêtement principal	(Pos. : A	**Plaques de réglage**	(Pos. : B)
Revêtement et rallonges latérales	Pos. : A, B, C)	**Poignée de déclenchement**	(Pos. : D)
Croissillon de levage	(Pos. : E)		

Rallonges latérales: (Pos. : C) Les rallonges latérales sont situées à droite et à gauche du plateau de revêtement principal et bloquent l'accès au mécanisme de pliage.
Emplacement pour la tête: (Pos. : F) Dans une baignoire standard, la tête de la personne à baigner serait placée du côté le plus plat de la baignoire. Sur la table de levage HUBFIX, cet emplacement correspond au côté muni des grosses ventouses faisant face au vérin pneumatique à gaz.
Emplacement pour les pieds: (Pos. : G) Dans une baignoire standard, celui-ci correspond au point le plus profond où est situé l'écoulement. Sur la table de levage HUBFIX, cet emplacement correspond au côté muni des petits pieds en caoutchouc et des fixations par vis du vérin pneumatique à gaz.

8 Livraison et mise en état de fonctionnement

L'emballage d'origine contient les éléments suivants :
- une table de levage avec poignée de déclenchement
- le matériel de serrage et de montage pour la fixation des supports de bain Robby et Flipper
- un tournevis pour vis hexagonales taille 4 pour le montage des pinces de serrage et pour le réglage de la longueur du revêtement.
- une notice d'utilisation

Retirez l'emballage et ouvrez le blocage de sécurité pour le transport. Posez la table de levage HUBFIX sur une surface de travail plane et montez les pinces de serrage pour le support de bain.

9 Montage des supports pour les supports de bain Robby et Flipper taille 2

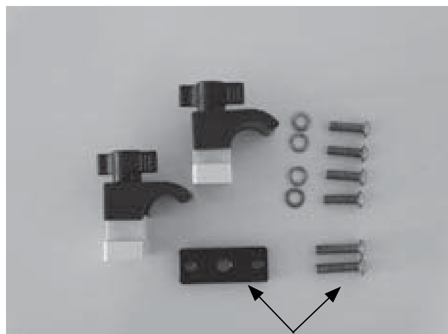


Illustration 3



Illustration 4

Les pinces de serrage représentées ici servent à fixer les supports de bain Robby et Flipper sur la table de levage HUBFIX (ill. 3). Selon le modèle, les pinces de serrage peuvent être montées sur différents emplacements ou bien du « côté de la tête » avec une butée d'espacement et de plus longues vis (voir les repères). En cas d'utilisation des supports de bain Robby et Flipper Taille 2, monter les pinces de serrage sur les plaques de réglage dans les trous extérieurs correspondants sans la butée d'espacement (ill. 4).



Illustration 5

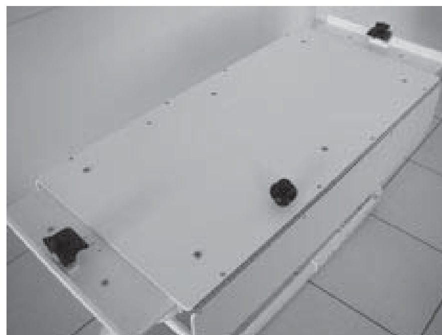


Illustration 6

Vissez les pinces de serrage par en dessous grâce aux plaques ajustables avec les quatre vis d'égale longueur et les rondelles (ill. 5).
Les pinces de serrage sont ensuite disposées sur le revêtement comme indiqué ici sur l'illustration (ill. 6).

10 Montage des supports pour les supports de bain Flipper Taille 1



Illustration 7



Illustration 8

Vissez les pinces de serrage en suivant les indications décrites au paragraphe « Montage des supports du support de bain Robby ».
Montez les pinces de serrage dans les trous intérieurs correspondants des plaques de réglage (ill. 7). Utilisez la butée d'espacement sur le « côté tête » du revêtement et les vis les plus longues (voir ill. 3).
Les pinces de serrage sont ensuite disposées sur le revêtement comme indiqué ici sur l'illustration (ill. 8).

11 Réglage de la longueur du revêtement

Après avoir monté les pinces de serrage, il vous faut régler les écarts des pinces de serrage en poussant les plaques de réglage vers le support de bain utilisé.



Illustration 9



Illustration 10

Amenez d'abord la table de levage HUBFIX sur la position la plus basse.
Saisissez la table de levage HUBFIX par les côtés gauche et droit au milieu du plateau de revêtement principal et posez prudemment la table de levage dans la baignoire (ill. 9).
L' « emplacement pour les pieds » de la table de levage doit être dirigé vers celui de la baignoire (baignoire standard).

Veillez à ce que les rallonges latérales soient dirigées vers le haut et à ce que l'écart par rapport aux grands côtés de la baignoire soit relativement égal (ill. 10).



Illustration 11



Illustration 12

Dévissez les vis concaves sur le plateau de revêtement principal et poussez les plaques de réglage jusqu'à ce que l'écart entre les pinces de serrage soit suffisant pour le support de bain que vous utilisez (ill. 11).
Revissez ensuite les vis fermement.

Respectez particulièrement les écarts entre les plaques de réglage et la surface de la baignoire.

Il doit rester suffisamment de place pour pouvoir passer une main (ill. 12).

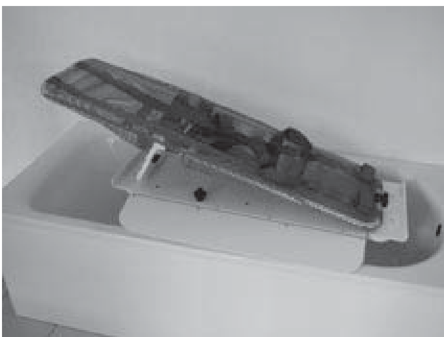


Illustration 13



Illustration 14

L'espace de réglage nécessaire pour le support de bain Flipper de la taille 1 (ill. 13) et Flipper de la taille 2 est relativement faible et prévu par la construction modulaire du support de bain.
Tirer sur les plaques de réglage si possible à égale distance des deux côtés sous la plaque de réglage principale (ill. 14).



Illustration 15



Illustration 16

En cas d'utilisation du support de bain Robby, vous devriez tirer sur les plaques de réglage aussi loin que la forme de votre baignoire le permet (ill. 15).
Grâce aux nombreux points d'articulation du support de bain Robby, vous pourrez modifier la position couchée ultérieurement (ill. 16).

12 Modification de l’emplacement de la poignée de déclenchement effectuée par le revendeur spécialisé

Il convient que l’emplacement de la « poignée de déclenchement » soit déterminé en fonction du côté de la baignoire où vous vous tenez en tant qu’utilisateur de la table de levage et de la position de l’écoulement de l’eau (baignoire standard). L’intervention d’un technicien spécialisé peut être nécessaire. Veuillez procéder de la façon suivante pour modifier l’emplacement de la poignée de déclenchement :



Illustration 17



Illustration 18

Retirez le bouton-pression de la poignée de déclenchement (ill. 17).
Dévissez la poignée de déclenchement de l’unité de déclenchement du vérin pneumatique à gaz et abaissez l’unité de déclenchement à l’aide du plateau de revêtement (ill. 18).

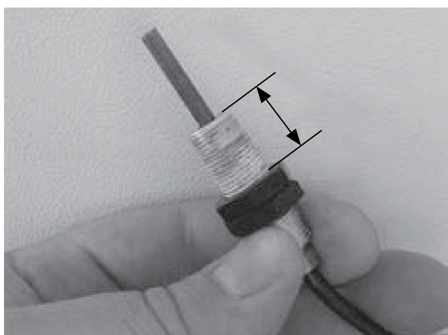


Illustration 19



Illustration 20

Vissez les deux écrous en plastique inversés l’un par rapport à l’autre de l’unité de déclenchement.

Lors de l’assemblage, les écrous inversés l’un par rapport à l’autre doivent laisser un filetage libre de 15 mm (ill. 19).

Introduisez la conduite et l’unité de déclenchement vers l’intérieur par le trou situé dans le cadre, puis vers l’extérieur par le trou situé en face, sur l’autre côté (ill. 20).
Lors du montage, procédez dans l’ordre inverse.



- Après avoir effectué tous les réglages, revisser fermement les fixations.
- Le tuyau de l’unité de déclenchement ne doit pas être fléchi ou pincé.
- Ne jamais ouvrir le vissage de la canalisation d’huile (unité de déclenchement).
- Ne jamais tenter d’ouvrir le boîtier du vérin pneumatique à gaz.

Utilisation au quotidien

13 Placement dans la baignoire



Illustration 21



Illustration 22

Saisissez la table de levage HUBFIX par les côtés gauche et droit au milieu du plateau de revêtement principal et posez prudemment la table de levage dans la baignoire (ill. 21).
L' « emplacement pour les pieds » de la table de levage doit être dirigé vers celui de la baignoire (baignoire standard).

Veillez à ce que les rallonges latérales soient dirigées vers le haut et à ce que l'écart par rapport aux grands côtés de la baignoire soit relativement égal.



Attention, risque de pincement :
Afin d'éviter de se coincer la main et d'endommager la baignoire, respectez particulièrement les écarts entre les plaques de réglage et la surface de la baignoire.
Il doit rester suffisamment de place pour pouvoir passer une main (ill. 22).

Amenez la table de levage sur la position la plus haute et fixez le support de bain.
Remplissez la baignoire d'eau.

14 Fixation d'un support de bain



Illustration 23



Illustration 24

Poussez le tube pour cadre avant du support de bain dans la pince de serrage située à « l'emplacement pour les pieds » du revêtement et serrez fermement les pinces de serrage avec la vis papillon (ill. 23).

Poussez le tube pour cadre arrière du support de bain dans la pince de serrage situé à l'« emplacement pour la tête » du revêtement et serrez fermement les pinces de serrage avec la vis papillon (ill. 24).



Illustration 25



Illustration 26

Pour retirer le support de bain, procédez dans l'ordre inverse.

Support de bain Robby:
Maintenez appuyés les boutons de déclenchement des articulations à encliqueter lors du retrait (ill. 25).

Support de bain Flipper:
Maintenez d'abord la partie pour la tête du support de bain Flipper complètement vers l'avant.
Rabattez la partie arrière du cadre lors du retrait (ill. 26).

15 Elévation et abaissement



Illustration 27



Illustration 28

La table de levage HUBFIX peut être arrêtée sur n'importe quelle position pendant le processus de levage ou d'abaissement.

Pour élever ou abaisser la table, il faut obligatoirement maintenir le bouton de déclenchement appuyé (ill. 27).
La vitesse de levage et d'abaissement dépend de la pression du bouton de déclenchement et peut être régulée.

Abaissement:

Saisissez la poignée de déclenchement avec les doigts d'une main.
Avec l'autre main, saisissez le support de bain fixé au cadre (ill. 28).
Appuyez sur le bouton de déclenchement et abaissez le support de bain dans la baignoire en faisant pression contre le vérin pneumatique à gaz.

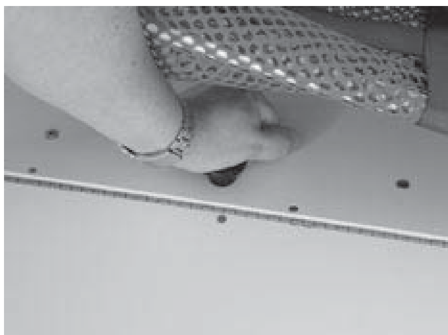


Illustration 29



Illustration 30

Lors de l'abaissement, il est également possible d'appuyer sur le bouton de déclenchement et sur la poignée de déclenchement avec la paume de la main (ill. 29).

Elévation:
Saisissez la poignée de déclenchement avec les doigts d'une main (ill. 30).
Avec l'autre main, saisissez le support de bain fixé au cadre.
Appuyez sur le bouton de déclenchement et tirez le support de bain vers le haut à l'aide du vérin pneumatique à gaz.



Attention, risque de pincement:
Pendant le processus d'élévation et d'abaissement, ne pas saisir l'accessoire de levage par d'autres éléments que ceux décrits. Surtout ne pas saisir la table par le mécanisme de pliage. Surveillez la personne se trouvant sur le support de bain !

16 Retrait du support de bain de la baignoire



Illustration 31



Illustration 32

Retirez d'abord le support de bain et videz l'eau de la baignoire.
Soulevez la table de levage par le « côté pour les pieds » situé sur la plaque ajustable jusqu'à ce que la table de levage ait atteint une inclinaison de 40°. Les ventouses se décollent toutes seules et vous pouvez soulever la table de levage hors de la baignoire (ill. 31).

Posez la table de levage sur le sol de la salle de bain et abaissez la table de levage jusqu'à ce que les rallonges latérales atteignent le sol (ill. 32).



Illustration 33



Illustration 34

Actionnez ensuite la fermeture par pression du blocage de sécurité pour le transport (ill. 33).

Placez la table de levage HUBFIX dans un endroit adéquat (ill. 34).
Laissez d'abord l'eau s'écouler de la table de levage. Le cas échéant, séchez la table de levage avant de la ranger dans un meuble de salle de bain comme indiqué ici sur l'illustration.

17 Maintenance, nettoyage et entretien

Votre table de levage HUBFIX est pourvue du marquage CE. Le fabricant garantit ainsi que ce produit médical remplit toutes les conditions fixées par la directive de l'UE 93/42/CEE.
Avant chaque utilisation, il est impératif de vérifier le bon fonctionnement de la table de levage.
Si vous constatez des défauts, contactez votre revendeur agréé afin d'y remédier. En outre, nous vous recommandons de faire contrôler votre table de levage régulièrement, une fois par an, par votre revendeur agréé.

Rincer la table de levage HUBFIX à l'eau claire après chaque bain et retirez les résidus d'additifs de bain et de savon.
Nettoyez de temps à autre tous les composants du cadre ainsi que les éléments en plastique avec un produit d'entretien courant et doux.
Les ventouses et les pieds en caoutchouc doivent être propres et exempts de graisse et de savon afin de garantir une adhérence optimale au fond de la baignoire. En cas d'usure (adhérence insuffisante), remplacez-les rapidement.

18 Conditions de garantie

La garantie ne peut être accordée que si le produit a fait l'usage d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné (voir également nos conditions générales de vente, de livraison et de paiement).

19 Données techniques

Mesures (cm) et poids (kg)	
Longueur hors tout	99 cm -122 cm
Largeur hors tout	41 cm - 71 cm
Hauteur déployée minimale	10 cm
Hauteur maximale	41 cm
Charge maximale	30 kg / 45 kg / 55 kg
Poids total	12,5 kg

E

Instrucciones de uso para la hamaca de baño/ayuda de elevación Hubfix II

Índice Página

1 Prólogo 37
2 Campo de aplicación 37
3 Responsabilidad 37
4 Conformidad CE 37
5 Servicio de mantenimiento y reparaciones 37
6 Recomendaciones para su seguridad 38
7 Descripción de las especificaciones técnicas 39
8 Suministro y montaje 39
9 Montaje para los soportes de las hamacas Robby y Flipper, tamaño 2 39
10 Montaje para los soportes de la hamaca Flipper, tamaño 1 40
11 Regulación de la longitud de la cubierta 40
12 Cambio de la posición de la palanca de liberación por parte delt écnico especializado 42
El uso diario 43
13 Introducir en la bañera 43
14 Fijar la hamaca 43
15 Elevación y descenso 44
16 Extraer de la bañera 45
17 Mantenimiento, limpieza y cuidados 46
18 Condiciones de garantía 46
19 Datos técnicos 46

1 Prólogo

Con la compra de esta ayuda de elevación HUBFIX ustedes se han decidido por un producto de primera calidad de nuestra casa. Lean detenidamente este manual de instrucciones para poder utilizar el Hubfix durante el máximo tiempo posible y que éste le facilite el día a día.
Aquí encontrará el modo más sencillo y correcto para su uso y, aunque pocas, las instrucciones para su cuidado y mantenimiento necesario.
Para evitar daños ocasionados por un uso erróneo de su Hubfix y asegurar un uso óptimo, le rogamos lean detenidamente las instrucciones de uso y nuestras recomendaciones.

2 Campo de aplicación

La ayuda de elevación HUBFIX ha sido diseñada para utilizarla con hamacas de baño. Permite la rápida y sencilla elevación o descenso de las hamacas en la bañera.
La empresa Otto Bock ofrece las siguientes hamacas y ayudas de posicionamiento: Robby y Flipper. Especialmente en el caso de niños muy inquietos, estos se pueden tratar en primer luar en la posición superior, es decir a la altura del borde de la bañera, sin que sufra la espalda (en ocasiones se necesitan las correas) y despues los niños se pueden introducir hasta el fondo de la bañera.
Gracias al sistema de resortes activados por gas a presión, se eliminan conexiones a dispositivos del agua o a fuentes eléctricas.
Mediante unas ventosas grandes o una "patas" de goma se garantiza la fijación y un buen posicionamiento en la bañera.
Mediante el resorte por gas a presión, se puede fijar el Hubfix en cualquier posición de elevación o descenso, esto facilita enormemente la extracción del niño de la hamaca.

3 Responsabilidad

El fabricante sólo es responsable si se usa el producto en las condiciones y para los fines preestablecidos.El fabricante recomienda darle al producto un manejo correcto y un cuidado con arreglo a las instrucciones.
El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por componentes y piezas de repuesto que no cuenten con el visto bueno del fabricante.Las reparaciones sólo se pueden efectuar por parte de minoristas autorizados o por el mismo fabricante. Este es un producto que previamente a su utilización debe ser siempre adaptado bajo la supervisión de un Técnico Garante.

4 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la directiva 93/42/CE para productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación para productos sanitarios según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por Otto Bock bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

5 Servicio de mantenimiento y reparaciones

Tanto el servicio de mantenimiento como las reparaciones en el HUBFIX se han de realizar únicamente por personal especializado de Otto Bock.
En caso de problemas o para más información diríjase al comercio especializado que le ha suministrado la ayuda de elevación.

6 Recomendaciones para su seguridad



Lea en primer lugar detenidamente las instrucciones de uso.
Antes de utilizar el elevador en la bañera, familiarícese con su funcionamiento.



la hamaca HUBFIX sólo se puede utilizar con la ayuda de un acompañante.



Utilice la HUBFIX sólo en interiores y en la bañera.



Durante el proceso de elevación o descenso sólo deberá posicionar las manos para sujetar el Hubfix en los puntos indicados, nunca en los puntos de plegado.



Tenga en cuenta la carga máxima del elevador HUBFIX de 30, 45 o 55 kg, indicada en la placa identificadora.
El peso máximo del usuario se calcula de la diferencia de esta carga máxima y el propio peso de la hamaca.



Según la posición del grifo puede saltar el agua al llenar la bañera. Como en la posición superior de elevación los laterales se encuentran desplegados sobre el borde de la bañera, puede suceder que el agua sobresalga de la bañera. Por ello recomendamos llenar la bañera con el difusor de agua (alcachofa) de la ducha.



Las ventosas y las patas de goma deben estar limpias, libres de grasa y de jabón, para garantizar una optima fijación



No abrir nunca el sistem de liberación del aceite o el resorte de gas a presión. Si se pierde presión o aceite diríjase a su técnico especializado.



Después de todas las regulaciones fije de nuevo los tornillos fuertemente.

7 Descripción de las especificaciones técnicas

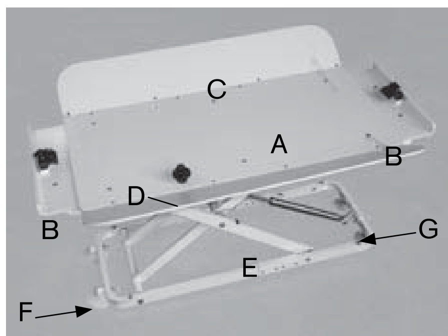


Fig. 1



Fig. 2

Cubierta principal (Pos.: A)
Cubierta (Pos.: A, B, C)
Cruceta de elevación (Pos.: E)

Placas de regulación (Pos.: B)
Palanca de liberación (Pos.: D)

Piezas laterales: (Pos.: C) Las piezas laterales situadas a la derecha e izquierda de la cubierta principal, evitan que el usuario introduzca los dedos en la cruceta de elevación.
Tope para la cabeza: (Pos.: F) En una bañera estándar, la cabeza de la persona que se va a bañar se sitúa en el lado más plano de la bañera. En la HUBFIX este lado cuenta con las ventosas grandes y está de frente al resorte por presión a gas.
Tope para los pies: (Pos.: G) En una bañera estándar este es el punto más profundo que además cuenta con el desagüe. En el HUBFIX es el lateral con las patas pequeñas de goma y el tornillo del resorte de presión a gas.

8 Suministro y montaje

En el envoltorio original encontrarán los siguientes componentes:
- Ayuda de elevación con palanca de liberación pre-regulada
- Abrazaderas y material de montaje de fijación de las hamacas Robby y Flipper
- Atornillador hexagonal, tamaño 4 para el montaje de las abrazaderas para la regulación de la longitud de la cubierta.
- Instrucciones de uso

Extraiga el envoltorio y abra el seguro para el transporte.
Coloque la ayuda de elevación HUBFIX sobre una superficie plana de trabajo y monte las abrazaderas para la hamaca.

9 Montaje para los soportes de las hamacas Robby y Flipper, tamaño 2

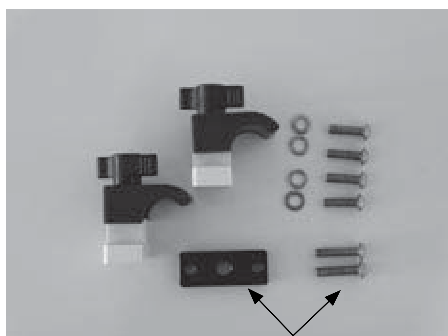


Fig. 3



Fig. 4

Adjunto a la HUBFIX se encuentran las abrazaderas arriba indicadas para la fijación de las hamacas Robby y Flipper (Fig. 3). Según el modelo, las abrazaderas se montan en diferentes posiciones, normalmente en el "lado de la cabeza" con un distanciador y tornillos más largos (vea marcas). Si utiliza las hamacas Robby y Flipper, tamaño 2 monte las abrazaderas a las placas de regulación, utilizando los orificios correspondientes situados en la parte exterior, sin el distanciador (Fig. 4).



Fig. 5

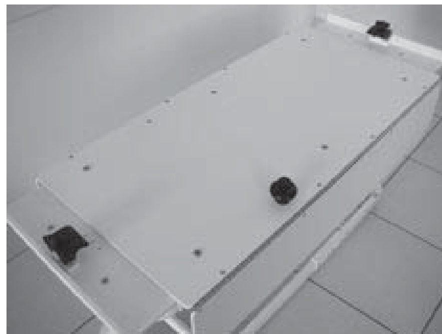


Fig. 6

Atornille las abrazaderas desde abajo y a través de la placa de regulación con los cuatro tornillos de la misma longitud y sus arandelas correspondientes (Fig. 5).
Las abrazaderas se encontrarán situadas en la cubierta, como se puede observar en la imagen (Fig. 6).

10 Montaje para los soportes de la hamaca Flipper, tamaño 1



Fig. 7



Fig. 8

Atornille las abrazaderas como descrito en "Montaje para los soportes de las hamacas Robby...".
En este caso, monte las abrazaderas en los orificios interiores de ls placas de regulación (Fig. 7). En el „lado de la cabeza" de la cubierta utilice el distanciador y los tornillos más largos (véa Fig. 3).
Las abrazaderas se encuentrán situadas en la cubierta, como se puede observar en la imagen (Fig. 8).

11 Regulación de la longitud de la cubierta

Una vez montadas las abrazaderas, regule la distnacia de las abrazaderas desplazando las placas de regulación y según lo requiera la hamaca que utilice.



Fig 9



Fig 10

Baje la ayuda de elevación HUBFIX a la posición inferior. Agarre la HUBFIX de manera cómoda por la izquierda y la derecha de la cubierta principal e introduzcala en la bañera (Fig. 9).
La parte de los pies de la Hubfix debe indicar hacia la parte de los pies de la bañera (estándar).
Tenga en cuenta que los laterales indiquen hacia arriba y que la distancia con los laterales de la bañera sea más omenos igual en ambos lados (fig. 10).

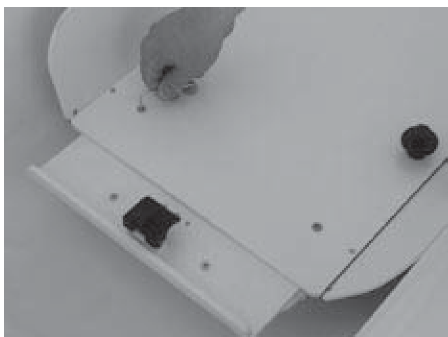


Fig. 11



Fig. 12

Libere los tornillos de la cubierta principal y extraiga las placas de regulación hasta que la distancia entre las abrazaderas sea suficiente para colocar la hamca que vaya a utilizar (fig. 11).
A continuación vuelva a fijar los tornillos fuertemente.

Tenga especial cuidado para que la distancia de las placas reguladoras con la superficie de la bañera sea la correcta.

Debería mantenerse un espacio de aproximadamente 10 cm (fig. 12).



Fig. 13

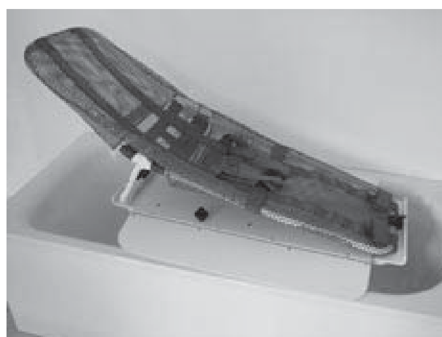


Fig. 14

El campo de regulación necesario para la hamaca Flipper, tamaño 1 (fig. 13) y Flipper, tamaño 2 es relativamente pequeño y está previamente determinado por la constracción de la bañera.
Extraiga las placas de regulación por debajo de la cbierta principal, en ambos lados por igual (fig. 14).



Fig. 15



Fig. 16

Si utiliza la hamaca Robby, extraiga las placas de regulación tanto como lo permita la bañera (fig. 15).
Como la hamaca Robby consta de múltiples puntos articulados, podrá cambiar posteriormente la posición para tumbar al niño según lo necesite (fig. 16).

12 Cambio de la posición de la palanca de liberación por parte delt écnico especializado

La posición más práctica para la “palanca de liberación“ es el lado de la bañera en la que se va a situar como usuario de la HUBFIX y la posición del desagüe de la bañera (bañera estándar). De todos modos puede ser necesario que un técnico especializado realice un cambio de posición. Para cambiar la palanca de lado debe realizar los siguientes pasos:



Fig. 17



Fig. 18

Extraiga el botón a presón de la palanca (fig. 17).
Desatornille la palanca de la unidad de liberación del resorte a presión a gas e introudzca la unidad a través de la cubierta hacia abajo (fig. 18).

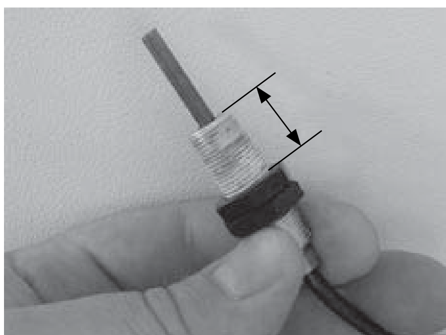


Fig. 19



Fig. 20

Atornille ambas tuercas de plástico de la unidad de liberación.

Entre ambas tuercas se deberá mantener un espacio de 15 mm de rosca (fig. 19).

Lleve el conducto y la unidad de liberación a través del orificio del chasis hacia atrás y a continuación a través del orificio situado de frente en el otro lado de nuevo hacia afuera (fig. 20).
Durante el montaje realice el proceso a la inversa.



- Después de todas las regulaciones fije de nuevo los tornillos fuertemente.
- El manguito de la unidad de liberación no se debe doblar o enganchar.
- No abrir nunca el cierre del conducto del aceite (unidad de liberación).
- No intente nunca abrir la carcasa del resorte a presión a gas.

El uso diario

13 Introducir en la bañera



Fig. 21



Fig. 22

Agarre la HUBFIX centrado por la izquierda y derecha de la cubierta principal e introdúzcala cuidadosamente en la bañera (fig. 21).
La „parte de los pies“ de la ayuda de elevación debe mantenerse en dirección a la parte de los pies de la bañera (bañera estándar).

Tenga en cuenta que los laterales indiquen hacia arriba y que la distancia hacia los laterales de la bañera sea aproximadamente la misma.



Atención : Cuidado con los dedos:
Para evitar lesiones en los dedos o las manos, además de posibles daños en la bañera, tenga especialmente en cuenta que la distancia de las placas e regulación con la superficie de la bañera sea correcta. Debe quedar un hueco de aproximadamente 10 cm (fig. 22).

A continuación, coloque la ayuda de elevación en su posición más alta y fije la hamaca.
Ahora, llene la bañera con agua.

14 Fijar la hamaca



Fig. 23



Fig. 24

Desplazca el tubo delantero del chasis de la hamaca por la abrazadera situada en el lado de los pies y fije la abrazadera con el tornillo de mariposa (fig. 23).

Desplazca el tubo trasero del chasis de la hamaca por la abrazadera situada en el lado de la cabeza de la cubierta y fije la abrazadera con el tornillo de mariposa (fig. 24).



Fig. 25



Fig. 26

Para extraer la hamaca realice el proceso a la inversa.

Hamaca Robby:
Mantenga presionados los botones de liberación de las articulaciones den encaje para extraer la hamaca (fig. 25).

Hamaca Flipper:
Abata la parte de la cabeza de la Flipper completamente hacia delante.
Abata la parte trasera del chasis al extraerlo hacia dentro (fig. 26).

15 Elevación y descenso



Fig. 27



Fig. 28

La ayuda de elevación HUBFIX se puede bloquear en cualquier momento del proceso de elevación o descenso. Para elevar o descender la HUBFIX, debe mantener el botón de liberación presionado (fig. 27).
La velocidad durante el proceso depende de la presión aplicada al botón de regulación, de manera que ésta se puede dosificar.

Descenso:
Sujete el bótón con una mano.
Agarre con la otra el chasis de la hamaca (fig. 28).
Presione el botón y baje la hamaca haciendo fuerza contra la presión del resorte hacia el fondo de la bañera.

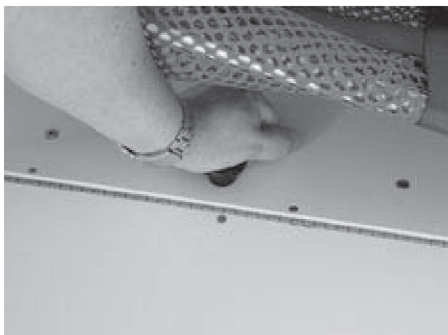


Fig. 29



Fig. 30

Otra alternativa es presionar con la palma de la mano el botón y la palanca de liberación para que la hamaca descienda (fig. 29).

Elevación:
Agarre la palanca de liberación con una mano (fig. 30).
Agarre con la otra mano el chasis de la hamaca.
Presione el botón de liberación y tire de la hamaca hacia arriba con la ayude del resorte.



Atención: Cuidado con los dedos:
Durante el proceso de elevación y descenso no agarre la hamaca por otros puntos de los que le hemos indicado, especialmente por la cruceta de plegado. Atención a la persona dentro de la hamaca.

16 Extraer de la bañera



Fig. 31



Fig. 32

En primer lugar extraiga la hamaca y deje salir el agua de la bañera.
Suba la ayuda de elevación del lado de los pies por la placa de regulación hasta alcanzar una inclinación de aproximadamente 40°. A continuación las ventosas se liberan por sí mismas y así podrá extraer la HUBFIX de la bañera (fig. 31).

Coloque la HUBFIX sobre el suelo del baño, bajándola hasta que los laterales alcancen el suelo (fig. 32).



Fig. 33



Fig. 34

Seguidamente active el cierre a presión del seguro de transporte (fig. 33).

Sitúe la HUBFIX en un lugar apropiado (fig. 34).
Deje salir el agua de la HUBFIX. Si es necesario, séquela antes de guardarla de forma adecuada, según indicado en la imagen.

17 Mantenimiento, limpieza y cuidados

Su ayuda para elevación HUBFIX consta del marcado CE. Con ello el fabricante garantiza que este producto medico cumple con las exigencias de la normativa 93/42/CE.
Antes de cada aplicación se ha de comprobar que la HUBFIX funcione correctamente.
Si nota algún fallo, diríjase a su establecimiento especializado. Recomendamos una revisión anual por parte de su establecimiento especializado.

Después de usar la HUBFIX, aclárela con agua limpia para eliminar posibles restos de jabón.
De vez en cuando limpie las piezas de plástico y del chasis con un detergente suave. Las ventosas y las paas de goma deben mantenerse limpias y libres de jabón o grasa para garantizar la fijación optima en el fondo de la bañera. Si se desgastan, se deben reemplazar inmediatamente (insuficiente fuerza de sujeción).

18 Condiciones de garantía

Sólo se asume la garantía, si el producto se utiliza bajo las condiciones indicadas y para las finalidades estipuladas (vea también nuestras condicones generales de venta, suministro y pago).

19 Datos técnicos

Medidas (cm) y peso (kg)

Longitud	99 cm - 122 cm
Ancho	41 cm - 71 cm
Altura de plegado mínimo	10 cm
Altura de plegado máximo	41 cm
Carga máxima	30 kg / 45 kg / 55 kg
Peso total	12,5 kg



A HUBFIX II emelő használati utasítása

Tartalomjegyzék Oldal

1 Előszó 48
2 Rendeltetés 48
3 Szavatosság 48
4 CE minősítés 48
5 Szervíz és javítás 48
6 Biztonsági előírások 49
7 Leírás és szakkifejezések 50
8 Kicsomagolás és használatba vétel 50
9 A 2-es méretű Robby és Flipper fürdetőágy tartóelemeinek felszerelése 50
10 Az 1-es méretű Flipper fürdetőágy tartóinak rögzítése 51
11 Az alaplap hosszának állítása 51
12 A kioldó fogantyú helyének megváltoztatása (a szakkereskedő feladata) 53
Hétköznapi használat 54
13 Behelyezés a fürdőkádba 54
14 A fürdetőágy rögzítése 54
15 Emelés és süllyesztés 55
16 Kivétel a kádból 56
17 Karbantartás, tisztítás és ápolás 57
18 Garanciális feltételek 57
19 Műszaki adatok 57

1 Előszó

A HUBFIX emelő megvásárlásával cégünk egyik kiváló termékének birtokába jutott. Annak érdekében, hogy az emelő használatában sokáig öröme teljék és megkönnyítse hétköznapjait, átnyútjuk Önnek ezt a kis füzetet.
Ismertetjük Önnel a használat helyes és egyszerű módját, illetve tájékoztatjuk arról, hogyan kell - ha mininális mértékben is - ápolni és karbantartani az eszközt.
Annak érdekében, hogy kiküszöbölhessük a hibás kezelést és lehetővé tegyük az optimális használatot, kérjük, figyelmesen olvassa el a következő szempontokat.
Ha bármilyen kérdése vagy probléma merülne fel, forduljon a szakkereskedőhöz.
Az eszköz probléma mentes használatát kívánva reméljük, hogy termékünk megfelel várakozásának és segítségére lesz a hétköznapokban.

2 Rendeltetés

A HUBFIX emelő rendeltetése, hogy segítse a fürdőkádba való beemelést.
Segítségével könnyű a kádba beereszkedni és onnan kiszállni.
Az Otto Bock cég erre a célra kínálja még a Robby és Flipper fürdető segédeszközöket. A nyugtalan gyerekeket csak az emelő felső helyzetében, tehát a kád peremének magasságában lehet ellátni (ehhez részben hevederek is szükségesek) és csak ezután lehet leengedni a kádba.
A gázrugós konstrukció feleslegessé teszi a vízvezetékhez vagy az áramforráshoz való csatlakozást.
Az eszköz nagy szívótalpai és gumilábai biztosan rögzítik az eszközt a kádban.
A gázrugók, melyeket minden emelési és leengedési helyzetben mereven rögzíteni lehet, megkönnyítik a gyermek ki-emelését.

3 Szavatosság

A gyártó kizárólag abban az esetben vállal szavatosságot, ha a terméket a megadott feltételek betartásával és rendeltetésszerűen használják. A gyártó ajánlja, hogy a terméket szakszerűen kezeljék és karbantartását a használati utasításban foglaltak szerint végezzék.
Olyan károkért, amelyeket a gyártó által nem engedélyezett építési elemek használata okozott, a gyártó nem vállal szavatosságot. Javításokat csak erre felhatalmazott szakkereskedő vagy maga a gyártó végezhet.

4 CE minősítés

A termék mindenben megfelel a gyógyászati termékekre vonatkozó 93/42/EWG Direktíva rendelkezéseinek. A terméket a Direktíva IX. függelékében a gyógyászati termékekre vonatkozó osztályozási kritériumok alapján az I. osztályba sorolták. A megfelelőségi nyilatkozatot ennek alapján a Direktíva VII Függelékében foglaltak szerint az Otto Bock kizárólagos felelősségének tudatában tette.

5 Szervíz és javítás

A HUBFIX emelőt csak Otto Bock szakkereskedő javíthatja. Mindenképp forduljon a szakkereskedőhöz, akinél a készüléket vásárolta. Ez szavatolja Önnek, hogy a javítást eredeti Otto Bock alkatrészekkel fogják elvégezni.

6 Biztonsági előírások



Feltétlenül olvassa el a használati utasítást!
Mielőtt használatba venné, ismerkedjék meg a készülékkel és funkcióival.



A HUBFIX emelőt csak felügyelet mellett szabad használni!



A HUBFIX emelőt kizárólag a kádban szabad használni.



Emelés és süllyesztés közben soha ne fogjuk meg más helyen, csak a leírt részeknél, főleg ne az emelővillánál. Vigyázzunk a beteg épségére!



Vegye figyelembe a HUBFIX emelő típustábláján feltüntetett maximális terhelhetőséget, amely 30, 45 ill. 55 kg.
A használó maximális súlya az emelő önsúlyának és a maximális terhelhetőségnek a különbsége.



Annak függvényében, hogy milyen magasan van a kádtöltő csap, a kád feltöltésekor a víz kifröcskölhet. Mivel felső helyzetben az emelő pereme ráfekszik a kád szélére, a víz túlfolyhat, ezért azt ajánljuk, hogy a kádat a kézi zuhannyal töltsük fel.



A szívó talpak és gumi lábak mindig legyenek tiszták, zsír és szappan mentesek, hogy jól megtapadjanak a kádban. Ha elkopnak, azonnal ki kell cserélni.

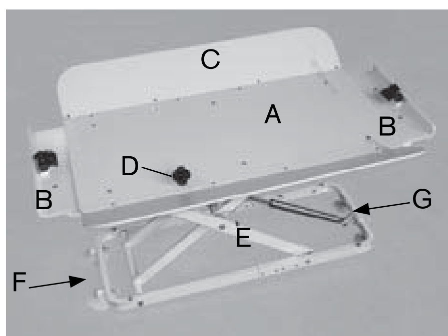


Sem az olajat tartalmazó kioldórendszert, sem a gázrugót nem szabad kinyitni. Ha a nyomás vagy az olajszint csökken, azonnal értesíteni kell a szakkereskedőt.

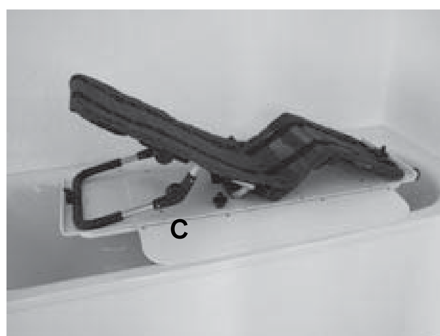


Minden beállítás után meg kell húzni az összes meglazított csavart.

7 Leírás és szakkifejezések



1. ábra



2. ábra

Alaplap (A)
Toldóelemek (A, B, C)
Emelővilla (E)
Állítható toldóelem (B)
Kioldó fogantyú (D)

Szárnyak: (C) A szárnyak az alaplap jobb és bal oldalán rögzíthetők és megakadályozzák, hogy be lehessen nyúlni az emelővillába.
Fejvég: (F) A standard fürőkádban azon az oldalon legyen a fürdetendő személy feje, ahol a kád nem olyan mély. A HUBFIX emelőnek ezen az oldalán nagy szívótalpak láthatók éppen a gázrugóval szemben.
Lábvég: (G) A standard fürdőkádban ez a pont a lefolyó közelébe kerüljön. A HUBFIX emelőn ezen az oldalon kis gumi lábak találhatók, illetve itt van a gázrugó hozzácsavarozva a kerethez.

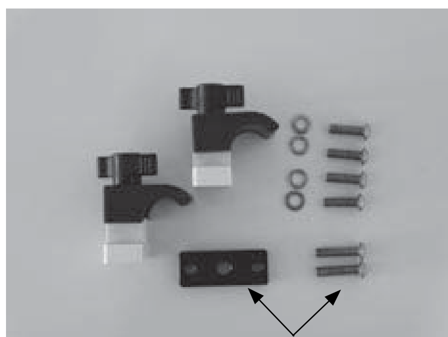
8 Kicsomagolás és használatba vétel

Az eredeti csomagban az alábbi alkatrészek találhatók:

- Emelő előre beállított kioldó fogantyúval
- Szorító és szerelő anyagok a Robby és Flipper fürdetőágy rögzítésére
- 4-es hatlapfejű csavarkulcs a szorítók, a hosszabbítók szereléséhez
- Használati utasítás

Távolítsuk el a csomagolást és a szállításhoz használt rögzítő elemeket.
Helyezzük a HUBFIX emelőt sima felületre, és szereljük fel a fürdetőágy rögzítőit.

9 A 2-es méretű Robby és Flipper fürdetőágy tartóelemeinek felszerelése



3. ábra

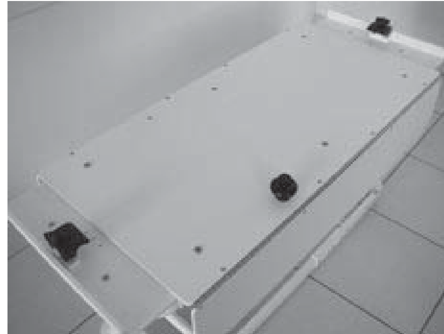


4. ábra

A HUBFIX emelő mellékelt tartozékai. A mellékelt ábrán láthatók a Robby és Flipper fürdetőágy rögzítésére szolgáló szorítók (3. ábra).
Attól függően, hogy melyik modellről van szó, a szorítókat különböző pozíciókba helyezhetjük, illetve a fejvégnél egy távtartó közbeiktatásával hosszabb csavarokkal kell felszerelni azokat (ld. a nyilakat).
A 2-es méretű fürdetőágy közdarab nélkül a toldóelem külső furatánál rögzíthető (4. ábra).



5. ábra



6. ábra

A szorítókat alulról csavarjuk rá a toldóelemre a négy egyforma hosszú csavarral és alátéttel (5. ábra).
A szorítók a 6. ábrán látható módon vannak elrendezve az emelő fedlapján.

10 Az 1-es méretű Flipper fürdetőágy tartóinak rögzítése



7. ábra



8. ábra

Csavarjuk fel a szorítókat úgy, ahogy a Robby fürdetőágy esetén.
A szorítókat azonban a toldóelemek belső furataihoz rögzítsük (7. ábra). A "fejvégnél" tegyük alá a távtartót és használjuk a hosszabb csavarokat (3. ábra).
A szorítók a 8. ábrán látható módon vannak elrendezve az emelő fedlapján.

11 Az alaplap hosszának állítása

Miután a szorítókat felszereltük, a toldóelemek eltolásával be kell állítani ezek helyzetét a fürdetőágynak megfelelően.



9. ábra



10. ábra

A HUBFIX emelőt először helyezzük a legalsó állásba.
Fogjuk meg a HUBFIX emelőt az alaplap közepénél és emeljük be óvatosan a kádba (9. ábra).
Az emelő "lábvége" a kád lábvége felé mutasson (standard kád).

Ügyeljük arra, hogy a szárnyak felfelé álljanak és egyforma távolságra legyenek a kád két oldalától (10. ábra).



11. ábra

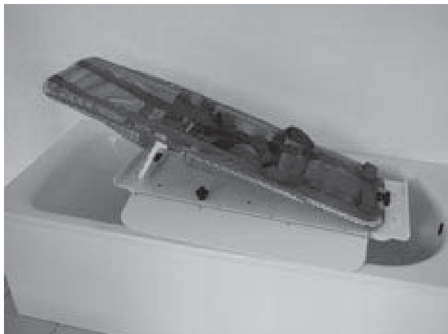


12. ábra

Lazítsuk meg az alaplapon lévő süllyesztett csavarokat, és húzzuk ki a toldóelemeket, amennyire lehet, illetve amíg a szorítók távolsága megfelel az Ön által használt fürdetőágy hosszának (11. ábra).
Ezután húzzuk meg a csavarokat.

Különösen figyeljünk arra, hogy a szárnyak megfelelő távolságra legyenek a kád falától.

Mindig maradjon annyi szabad hely, hogy a kezünk beférjen (12. ábra).



13. ábra



14. ábra

Az 1-es méretű Flipper (13. ábra) és a 2-es méretű Flipper közti állítási lehetőség viszonylag csekély, ami a fürdetőágy vázszerkezetéből adódik.
A toldóelemeket mindkét oldalon egyforma távolságra húzzuk ki (14. ábra).



15. ábra



16. ábra

A Robby fürdetőágy használata esetén a toldóelemeket annyira ki kell húzni, amennyire a kád formája engedi (15. ábra).
Mivel a Robby fürdetőágynak sok állítható csuklópontja van, a fekvő helyezetet később még megváltoztathatjuk (16. ábra).

12 A kioldó fogantyú helyének megváltoztatása (a szakkereskedő feladata)

A "kioldó fogantyú" helyzete attól függ, hogy a HUBFIX emelő használója a kád melyik oldalán áll, és hogy hol van a lefolyó (standard kád). Szükség lehet azonban arra, hogy szakember a fogantyút átszerelje máshova. A kioldó fogantyú átszereléséhez a másik oldalra a következőképpen kell eljárni:

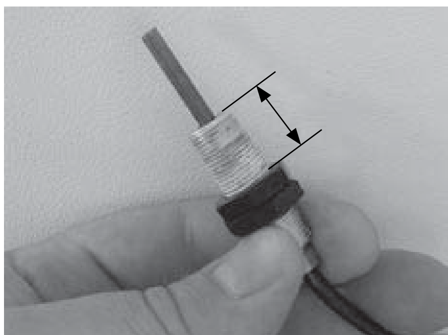


17. ábra



18. ábra

Távolítsuk el a kioldó fogantyú felső dugóját (17. ábra).
Csavarjuk le a kioldó fogantyút a gázrugó kioldó egységéről és a kioldó egységet alul vezessük át a túloldalra (18. ábra).



19. ábra



20. ábra

Csavarjuk le a kioldó egységről a két kontraanyát.

A két kontraanyának az egymástól való távolsága legyen akkora, hogy 15 mm menet szabadon maradjon (19. ábra).

A kioldó egységet dugjuk át a vázon lévő furaton és a fedlap túloldali furatán át vezessük át a fedlap tetejére (20. ábra).
A szerelési lépéseket most fordított sorrendben végezzük el újra.



- Minden meglazított csavart húzzunk meg alaposan újra.
- A kioldó egység vezetéke sehol ne szoruljon be, vagy törjön meg.
- Lazítsuk meg az olajvezeték csavarját (kioldó egység).
- Soha ne próbáljuk meg kinyitni a gázrugó házát.

Hétköznapi használat

13 Behelyezés a fürdőkádba



21. ábra



22. ábra

A HUBFIX emelőt az alaplap közepénél fogjuk meg kétoldalt és óvatosan emeljük be a kádba (21. ábra).
Az emelő lábvége a standard kád lábvége felé nézzen.
Ügyeljünk arra, hogy a szárnyak felfelé álljanak és a kád mindkét oldalfalától egyenlő távolságra legyenek.



Vigyázat:
Különösen ügyeljünk arra, hogy a toldóelemek megfelelő távolságban legyenek a kád falától, nehogy a kezünk beszoruljon, vagy a kád megrongálódjék.
Mindig maradjon annyi hely, hogy a kézfejünk beférjen (22. ábra).

Ezután az emelőt állítsuk felső helyzetbe és rögzítsük a fürdetőágyat.
Töltsünk vizet a kádba.

14 A fürdetőágy rögzítése



23. ábra



24. ábra

A fürdetőágy vázának elülső csövét dugjuk be a "lábvégnél" lévő szorító alá, és húzzuk meg jól a szorítót a szárnyas csavarral (23. ábra).
A fürdetőágy vázának hátsó csövét toljuk be a fejvégen lévő szorító alá és húzzuk meg jól a szárnyas csavarral.



25. ábra



26. ábra

A fürdetőágy levételekor ugyanezt a műveletet fordított sorrendben végezzük el.

Robby fürdetőágy:
A váz csuklóján lévő gombot tartsuk benyomva kiemeléskor (25. ábra).

Flipper fürdetőágy:
A Flipper fürdetőágy fejrészét először hajtsuk egész előre. Kihúzáskor a váz hátsó részét hajtsuk be (26. ábra).

15 Emelés és süllyesztés

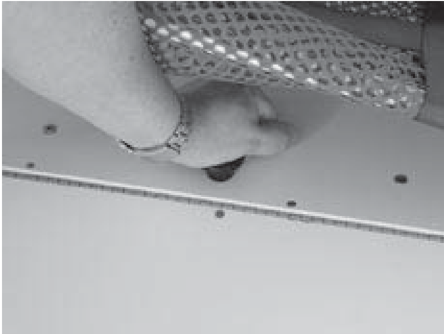


27. ábra



28. ábra

Emelés és süllyesztés közben a HUBFIX emelőt bármilyen helyzetben megállíthatjuk.
Emelni és süllyeszteni csak a kioldó gomb megnyomásával lehet (27. ábra).
Az emelés és a süllyesztés sebessége az emelőgomb megnyomásának erejétől függ, tehát szabályozható.
Süllyesztés:
A kioldó gombot fogjuk az ujjaink közé.
Másik kezünkkel fogjuk meg a fürdetőágyat (28. ábra).
Nyomjuk meg a kioldógombot és engedjük le a fürdetőágyat a gázrugó nyomásának ellenében a fürdőkádba.



29. ábra



30. ábra

A kioldógomb természetesen tenyérrel is lenyomva tartható (29. rész).

Emelés:
Fogjuk a kioldógombot az ujjaink közé (30. ábra).
Másik kezünkkel fogjuk meg a fürdetőágyat.
Nyomjuk meg a kioldógombot és emeljük felfelé a fürdetőágyat a gázrugó nyomásának segítségével.



Vigyázat:
Emelés és süllyesztés közben ne fogjuk meg a fürdetőágyat máshol, mint középen, és különösen nem az emelővillánál. Vigyázzunk a fürdetőágyban fekvő személy testi épségére!

16 Kivétel a kádból



31. ábra



32. ábra

Először vegyük le a fürdetőágyat, majd engedjük le a kádból a vizet.
Emeljük meg az emelőt a lábvégnél a toldóelemnél fogva kb. 40°-ban. A szívó talpak maguktól elengednek, az emelő kivehető a kádból (31. ábra).

Helyezzük az emelőt a fürdőszoba kövére, engedjük le ameddig csak lehet, amíg a szárnyak el nem érik talajt.



33. ábra



34. ábra

Zárjuk a szállítási rögzítő nyomógombos zárszerkezetét (33. ábra).

Állítsuk a HUBFIX emelőt egy erre alkalmas helyre (34. ábra).
Várjuk meg, amíg a víz lefolyik róla és megszárad, és csak ezután tegyük el a pl. fürdőszobaszekrénybe.

17 Karbantartás, tisztítás és ápolás

A HUBFIX emelő CE-jelzéssel van ellátva. A gyártó biztosítja, hogy ez a gyógyászati segédeszköz mindenben megfelel a 93/42/EWG direktíva követelményeinek.
Minden üzembehelyzés előtt győződjünk meg az emelő működőképességéről.
Ha hibát észlelünk, értesítsük a szakkereskedőt.
Ajánljuk, hogy évente egyszer a szakkereskedővel vizsgáltassuk meg az eszközt. Minden használat után tiszta vízzel mossuk le a HUBFiX emelőt, és távolítsuk el róla a szappan és fürdetőszer maradványokat.
A vázat és műanyag részeket időről időre közönséges háztartási tisztítószerrel öblítsük le.
A szívó talpak és gumi lábak legyenek mindig tiszták, hogy optimálisan megtapadjanak a kádban, amennyiben elkopnak, azonnal ki kell cserélni őket.

18 Garanciális feltételek

Garanciát csak abban az esetben vállalunk, ha a terméket a leírt módon, rendeltetésszerűen használják.

19 Műszaki adatok

Méretek (cm) és súly (kg)

Teljes hossz	99 cm - 122 cm
Teljes szélesség	41 cm - 71 cm
Min. magasság	10 cm
Max. magasság	41 cm
Max. terhelhetőség	30 kg / 45 kg / 55 kg
Összúly	12,5 kg

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · D–37115 Duderstadt
Tel. +49 5527 848-3433 · Fax +49 5527 848-1460
e-mail: healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Kaiserstraße 39 · A–1070 Wien
Tel. +43 1 5269548 · Fax +43 1 5267985
e-mail: vertrieb.austria@ottobock.com
www.ottobock.at

Otto Bock Suisse AG
Pilatusstrasse 2, Postfach 87 · CH–6036 Dierikon
Tel. +41 41 4556171 · Fax +41 41 4556170
e-mail: suisse@ottobock.com

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
GB–Egham, Surrey TW20 0LD
Tel. +44 1784 744900 · Fax +44 1784 744901
e-mail: bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock France SNC
4 Rue de la Réunion · B.P. 11
F–91941 Les Ulis Cedex
Tél. +33 1 69188830 · Fax +33 1 69071802
e-mail: information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Italia S.R.L
Via Filippo Turati 5/7 · I–40054 Budrio (BO)
Tel. +39 051 692-4711 · Fax +39 051 692-4720
e-mail: info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · E–28760 Tres Cantos (Madrid)
Tel. +34 91 8063000 · Fax +34 91 8060415
e-mail: info@ottobock.es · www.ottobock.es

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
P–1050-161 Lisboa
Tel.: +351 21 3535587 · Fax: +351 21 3535590
e-mail: ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Benelux B.V.
Ekkersrijt 1412 · NL–5692 AK-Son en Breugel
Tel. +31 499 474585 · Fax +31 499 476250
e-mail: info.benelux@ottobock.com
www.ottobock.nl

Otto Bock Scandinavia AB
Koppargatan 3 · Box 623 · S–60114 Norrköping
Tel. +46 11 280600 · Fax +46 11 312005
e-mail: info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Russia
5. Donskoj projezd 15, strojenie 16
RUS–119334 Moskau
Tel. +7 495 564-8360 · Fax +7 495 564-8363
e-mail: info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · H–1135 Budapest
Tel. +36 1 4511020 · Fax +36 1 4511021
e-mail: info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Koralowa 3 · PL–61-029 Poznań
Tel. +48 61 6538250 · Fax +48 61 6538031
e-mail: ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · CZ–33008 Zruč-Senec
Tel. +420 37 7825044 · Fax +420 37 7825036
e-mail: email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Čajákova 25 · SK-81105 Bratislava 1
Slovenská Republika
Tel./Fax +421 2 52 44 21 88
e-mail: info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila-Mogoșoia Nr. 3
RO–Chitila 077405, Jud. Ilfov
Tel: +40 21 4363110 · Fax: +40 21 4363023
e-mail: Ionut.savescu@ottobock.ro · www.ottobock.ro

Otto Bock Adria D.O.O.
Dr. Franje Tuđmana 14 · HR-10431 Sveta Nedelja
Tel. +385 1 3361544 · Fax +385 1 3365986
e-mail: info@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Adria Sarajevo D.O.O.
Omladinskih radnih brigada 5 · BIH–71000 Sarajevo
Tel. +387 33 766200 · Fax +387 33 766201
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Sava d.o.o.
Maksima Gorkog bb · 18000 Niš, Republika Srbija
Tel./Fax +381 18 539 191
e-mail: info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Ali Dursun Bey Caddesi · Lati Lokum Sokak
Meriç Sitesi B Block No: 6/1
TR–34387 Mecidiyeköy-İstanbul
Tel. + 90 212 3565040· Faks +90 212 3566688
e-mail: info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène outalab - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun - Alger · DZ–Algérie
Tel. + 213 21 913863 · Fax + 213 21 913863
e-mail: information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Orthopedic Services S.A.E.
115 El - Alameen St. · Mohandessein – Giza
Tel. +20 23 3024390 · Fax +20 23 3024380
e-mail: info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Piedras, 1314 - Código Postal:
RA–1147 Ciudad Autônoma de Buenos Aires
Tel. + 54 11 4300 0076
e-mail: ventas@ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Ltda.
Rua Jovelino Aparecido Miguel, 32
BR–13051-030 Campinas-São Paulo
Tel. +55 19 3729 3500 · Fax +55 19 3269 6061
e-mail: ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock Healthcare Canada Ltd.
5045 S. Service Road
Burlington Ontario L7L 5Y7
Tel. +1 800 665 3327 · Fax +1 800 463 3659
e-mail: info@ottobock.ca · www.ottobock.ca

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Clínica Universitária Teletón, Autopista Norte km 21
La Caro · Chia, Cundinamarca
Bogotá / Colombia
Tel. +57 1 8619988 · Fax +57 1 8619977
e-mail: ottobock@telesat.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Av. Avila Camacho 2246 · Jardines del Country
MEX–Guadalajara, Jal. 44210
Tel. +52 33 38246787 · Fax +52 33 38531935
e-mail: info@ottobock.com.mx
www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
Two Carlson Parkway North, Suite 100
U.S.A.–Minneapolis, Minnesota 55447
Phone +1 800 328 4058 · Fax +1 800 962 2549
e-mail: usa.customerservice@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevarde · Norwest Business Park
AUS–Baulkham Hills NSW 2153
Tel. +61 2 88182800 · Fax +61 2 88182898
e-mail: healthcare@ottobock.com.au
www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co. Ltd.
HengXiang Tower · No.15 Tuanjiehu South Road
Chaoyang District · Beijing 100026 · P.R.China
Tel. +86 10 85986880 · Fax +86 10 85980040
e-mail: china@ottobock.com.cn · www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Suite 3218, 32/F., Sun Hung Kai Centre
30 Harbour Road, Wanchai · Hong Kong
Tel No. +852 2598 9772 · Fax No. +852 2598 7886
e-mail: info@ottobock.com.hk

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
Behind Fairlawn Housing Society
Sion Trombay Road
Chembur · IND–Mumbai 400 071
Tel. +91 22 2520 1268 · Fax +91 22 2520 1267
e-mail: information@indiaottobock.com
www.ottobockindia.com

Otto Bock Japan K. K.
Oak Minami-Azabu Bldg. 2F · 3-19-23, Minami-Azabu
Minato-Ku, J–Tokyo · 106-0047
Tel. +81 3 5447-1511 · Fax +81 3 5447-1512
e-mail: ottobock@ottobock.co.jp
www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
Nongsan B/D 1F, 320-4
Yangjae - 2 Dong Seocho-Gu · ROK–37-897 Seoul
Tel. +82 2 577-3831 · Fax +82 2 577-3828
e-mail: ottobock@korea.com
www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co.,Ltd.
1741 Phaholyothin Road,
Kwaeng Chatuchark, Khet Chatuchark,
Bangkok THAILAND 10900
Tel. +66 2 930-3030 · Fax +66 2 930-3311
e-mail: obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Str. 15 · D–37115 Duderstadt
Tel. +49 5527 848-1590 · Fax +49 5527 848-1676
e-mail: reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler/Your specialist dealer:

Versandanschrift für Rücksendungen/Address for Returns:

Otto Bock Manufacturing Königsee GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany

Hersteller/Manufacturer:

Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
Phone +49 69 9999 9393 · Fax +49 69 9999 9392
ccc@ottobock.com · www.ottobock.com



Otto Bock Mobility Solutions GmbH has been certified by the German Society for the Certification of Quality Assurance Systems (DQS) in accordance with DIN EN ISO 9001 standard, reg. no. 779 (management system)